

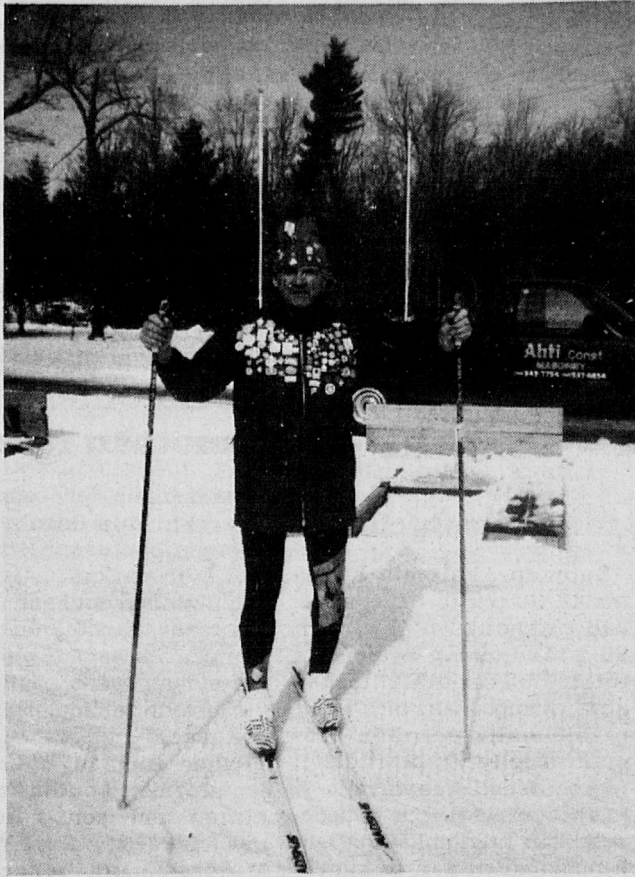
RAIVA AJA

(THE PIONEER)

Keskiviikkona, tammik. 15 - Wed. January 15, 1997 FINNISH AMERICAN WEEKLY

93. vuosikerta Vol. XCIII No. 2

65 cents



Talvikuukausina Saiman Pulsto Fitchburgissa (MA) tarjoaa erinomaiset mahdollisuudet suomalaisten suosiman murtomaahiihdon harrastamiseen. Ylläolevassa kuvassa viimetalvisiin kilpailuihin osallistunut kolmikko, Daniel Savukoski (vas.), Noriko Häggblom ja Sauli Savukoski, Vasemmalla veteraanihihtäjä Raimo Ahti vuodelta 1991.

Meritalle USA:sta korvauskanne

Amerikkalainen Jeffersonvillen kaupunki on nostanut 65 miljoonan korvauskanteen Merita Oy:tä ja Merita Pankki Oy:tä vastaan. Kanne liittyy rakennusliike Hakan konkurssiin. Meritassa kannetta pidetään perusteettomana.

Kanteessa on kysymys Hakan alemman tytäryhtiön Haka Inc.:n tytäryhtiön Ohio Riverside Development Corporationin keskeneräiseksi jäänyt rakennusprojekti tämän vuosikymmenen alussa.

EU arvosteli Ahvenanmaan vaalijärjestelmää

EU:n komissio on arvostellut Suomea siitä, että EU:n kansalaisten ääni- ja vaalioikeus ei toteudu Ahvenanmaalla. Ellei asialle tehdä mitään, Suomi voidaan haastaa EU-oikeuteen.

Ahvenanmaalla itsehallintolaki sitoo äänioikeuden kotipaikka-oikeuteen. Maapäivillä käsitellään paraikaa esitystä kotipaikka-oikeuden saamista koskevien säännösten muuttamista niin, että jokainen kolme vuotta maakunnassa asunut saisi kunnallisen oikeuden.

(Suomi-Seura)

Koneelta sata hissiä USA:han

Kone toimittaa sata hissiä Yhdysvaltain oikeustaloihin. Kaupan kokonaisarvo on lähes 120 miljoonaa markkaa. USA:ssa uudistetaan tai rakennetaan uudelleen liittovaltion 156 oikeustaloa. Koneen amerikkalainen tytäryhtiö Montgomery Kone toimittaa uusiin oikeustaloihin sata hissiä.

Montgomery Kone on Koneen suurin tytäryhtiö. Yli kahden miljardin markan liikevaihtoa pyörittävä Montgomery Kone on liikevaihdoltaan Yhdysvaltain neljänneksi suurin hissitoimittaja.

Koneen hissitoimitukset ajoittuvat tälle ja ensi vuodelle.

(Demari)

Suomen maahanmuuttopolitiikka hahmottumassa

Maahanmuuttoa Suomeen tulisi hallitusti edistää, mutta samalla olisi otettava huomioon kulloinkin talouskehtys ja yhteiskunnallinen tilanne, toteaa maahanmuutto- ja pakolaispoliittinen toimikunta puheenjohtajansa Iikka-Christian Björklundin sisäministeri Jan-Erik Enestamille (rkp) luovuttamassa esityksessä.

Esityksen mukaan Suomen pitäisi nykyisen 500 vuotuisen pakolaisen sijasta vastaanottaa kaksinkertainen määrä pakolaisia. Käytännössä muutos ei olisi suuri, koska Suomi on viime vuosina selvästi ylittänyt asettamansa rajan.

Toimikunta esittää muun muassa

että turvapaikkahaastattelut siirrettäisiin poliisilta ulkomaalsiviraston virkamiehille,

että turvapaikkalautakunta lakkautettaisiin ja läänioikeudet ratkaisisivat

muutoksenhaut,

että luovutettaisiin turvallisten lähtömaiden listasta,

että päätökset esitettäisiin kirjallisina hakijoille sekä

että valtioneuvostoon perustettaisiin pysyvä maahanmuuttoministerivaliokunta

(Suomi-Seura)

This week in

THE FINNISH-AMERICAN

RAIVA AJA

pages 8-14

• Nokia and AT & T Contract

Finnish Women Architects of the
Early 20th Century

• Artillery Barrage at Taipaleenjoki
a memoir from Finland's Winter War

Alzheimerin tauti keskeisesti esillä Kuopion yliopiston symposiumissa

Kuopion yliopiston neurotieteiden ja neurologian klinikka juhlisti 20-vuotista taivaltaan menneenä syksynä juhlasymposiumin muodossa. Symposiumiin osallistui noin 200 neurotieteistä kiinnostunutta tutkijaa ja klinikkoo. Kaiken kaikkiaan juhlallisuuksiin osallistui runsaat 250 henkilöä, mukana myös valtiovalan, Suomen Akatemian, Kuopion kaupungin, poliittisen elämän, Kuopion yliopiston ja yliopistollisen sairaalan edustajia.

Symposiumissa oli kolme pääaihetta. Ensimmäinen päivä oli omistettu Alzheimerin taudin tutkimukselle ja toisena päivänä käsiteltiin epilepsiaa ja aivoverenkierron häiriöitä. Nämä kolme tutkimusalueita ovat olleet yliopiston neurotieteiden ja neurologian klinikkan vahvuusalueita klinikkan alkuajoista lähtien.

Symposium tarjosi mahdollisuuden luoda katsauksen menneeseen, mutta ennen kaikkea suunnata katset aivotutkimuksen tulevaisuuteen.

Alzheimer-tutkijat edustivat alansa tähtikaarttia, monet heistä ovat merkittävästi vaikuttaneet omalla alueellaan Alzheimer-tutkimuksen kehitykseen.

Kuopion yliopiston neurologian klinikka perustettiin aikanaan vuonna 1976 profes-



Kuvassa vasemmalta professorit Paavo Riekkinen Sr., Hilikka Soininen ja Paavo Riekkinen Jr.

sori Paavo Riekkinen Sr.:n toimesta. Tähän samaan aikaan itse asiassa otettiin jälleen uudet ensiaskeleet Alzheimer-tutkimuksessa. Tautihan on alun pitäen kuvattu jo vuosisadan alussa. Sitä seurasi pitkä hiljainen jakso, kunnes 1976 Robert Katzman San Diegon yliopistosta herätti Alzheimer-tutkimuksen jälleen henkin kirjoituksellaan 21. vuosisadan epidemiasta.

Sitä seurannut 20 vuoden kehitys taudin tutkimuksessa on johtanut ensimmäisten lääkkeiden rekisteröintiin.

Tietämys lisääntynyt räjähdysmäisesti

Taudin diagnostiikan, patologiikan ja neurologisten oireiden tuntemus on räjähdys-

mäisesti lisääntynyt 1980-luvun alkupuolella alkaneen ja yhä jatkuvan laaja-alaisen tutkimuksen ansiosta. Lisääntynyt tietämyksemme taudin syntymekanismista ei kuitenkaan vielä ole johtanut hoidon alalla lopullisiin läpimurtoihin. Kuitenkin Alzheimerin taudin lääkehoidossa on parin viimeisen vuoden aikana saavutettu ensimmäiset edistysaskeleet, joiden pohjana on ollut systemaattinen kliinistä havainnoista alkunut kokeellinen ja kliininen tutkimus.

Alzheimerin tautia sairastavien potilaiden aivojen pohjaisissa rappeutuu asetyylikolinia sisältäviä hermosoluja, jotka lähettävät aksoneita aivokuorelle ja ohimolohkossa sijaitsevaan, muistitoimintojen kannalta tärkeään rakenteeseen, hippokampukseen.

Useat eri tulokset tukevat asetyylikolinisoluten vähentymisen osaltaan aiheuttavan Alzheimerin tautiin liittyvän älyllisten toimintojen heikkentymisen.

Taudin mekanismien parempi ymmärtäminen on Alzheimerin taudin hoidon ratkaisun avain. Parhaillaan on meneillään eri vaikutusmekanismeilla toimivien aineiden testaus taudin demensian syvenemisen hidastamiseksi.

Seuraavan 20 vuoden kuluttua Alzheimerin taudin hoito taudin kulkua hidastavilla lääkkeillä on osa neurologian arkipäivää.

Tiedot Kuopion yliopiston tiedotelehtisestä.

Akatemia käynnistää tutkimusohjelman

Suomen Akatemia käynnistää tieteen ja tiedepolitiikan tutkimuksen ohjelman. Sillä rahoitetaan kymmentä tutkimushanketta yhteensä noin 12 miljoonalla markalla.

Ohjelmalla pyritään luomaan edellytyksiä uudelle, teoreettisesti haastavalle ja kiinnostavalle tieteen ja tiedepolitiikan tutkimukselle. Ohjelmalla edistetään tutkimusta, joka tuottaa tietoa suomalaisen tieteen, teknologian ja tiedepolitiikan kannalta keskeisistä kysymyksistä.

(Demari)

Lipposen hallitus 15. vanhin

Paavo Lipposen (sd) hallitus nousi 7. tammikuuta Suomen hallituksen ikätilaston 15. sijalle oltauan koossa 636 päivää. Hallitus nimettiin 14. huhtikuuta 1995. Siinä ovat mukana SDP, kokoomus, vasemmistolitto, RKP ja vihreät sekä yksi sitoutumaton ministeri.

Suomessa on itsenäisyyden aikana ollut 66 hallitusta. Pääministerinä on istunut **Harri Holkerin** (kok) sinipunakoalittio. Sen kausi kesti 1458 päivää.

Lipposen hallitus on kipumassa tilastossa ylöspäin varsin ripeästi. Se vie 14. sijan Kekkosen kolmoshallitukselta parin viikon päästä.

(Demari)

Muistomerille anotaan rahaa

Pitkärannan talvisotamuistomerkin toimikunta anoo Suomen opetusministeriöltä 120 000 markan avustusta. Toimikunnan mukaan Karjalan tasavallan taloudellinen tilanne on sellainen, että hankke voidaan saada päätökseen ainoastaan suomalaisella rahoituksella.

Rahaa anotaan luovutettujen alueiden hautausmaiden kunnostamiseen ja hoitoon myönnettävistä avustuksista. Muistomerkin tekee petroskoinlainen kuvanveistäjä, akateemikko Leo Lankinen.

(Demari)

RAIVAAJA

ISSN 1059-4779

(THE PIONEER) - Established 1905
(UPS 454-580)

Periodicals postage paid in Fitchburg, MA

Published weekly except the last week of July, the first week of August and the last week in December by Raivaaja Publishing Co., 147 Elm St., Fitchburg, Mass.
POSTMASTER: Send address changes to Raivaaja, P. O. Box 600, Fitchburg MA 01420-0600.

EDITOR
BUSINESS MANAGER

Marita Cauthen
Jonathan Ratila

RAIVAAJA PUBLISHING COMPANY
Incorporated 1905

Mailing address: P.O. Box 600, Fitchburg, MA 01420-0600
Office and Bookstore: 147 Elm St., Fitchburg, Mass.
Hours: Weekdays 8:30 a.m. to 4 p.m.

TELEPHONE (508) 343-3822
FAX 508-343-8147

Subscription rates:
USA: 12 mo. - \$28.00; 6 mo. - \$20.00; 3 mo. - \$16.00
OUTSIDE USA: 12 mo. - \$33.00; 6 mo. - \$25.00

Advertising rates available upon request!

Advertising deadline is the Friday before the Wednesday the ad is to appear. Raivaaja Publishing Co. assumes no financial responsibility for typographical errors or omissions in advertisements. It will reprint without charge that part of the advertisement which is incorrect. Claims must be made within one week of Publication. Credit is made only for the first insertion.

Lahjoituksia Raivaajalle

TUKEMISRAHASTO 1997: \$362.00

Waino Berkion tammikuun 80-vuotissyntymäpäivän ja Aili & Waino Berkion helmikuun 60-vuotishääpäivän kunniaksi. Alzheimer-tautia sairastava Aili on ollut lähes 4 vuotta Highland Long Term hoitolassa, eikä paranemisesta ole tietoa.
Waino Berkio, Ashburnham, MA \$60.00

Arvo Arjasen muistolle
Irma & Pentti Laine, Lunenburg, MA
Martin ja Eric Laine perheineen \$50.00

Valma Lehtosen muistolle
Lili Marble, Westminster, MA \$5.00

Turo Hallforsin muistolle
Rachel Syrjälä, Centerville, MA \$10.00

Äitinsä ja isänsä
Fanni ja Kusti Kajanderin muistolle
Gertrude Eggen, Liberty, ME \$10.00

Veljensä Kaino Kajanderin muistolle
Gertrude Eggen, Liberty, ME \$5.00

June Ilona Rantanen, Lunenburg, MA \$175.00
Riitta Kuusiluoma, Rauma, Suomi \$2.00

Kiitos lahjoittajille!

Exchange rate

January 8, 1997

1 Finnish mark = US \$.2122
1 US \$ = 4.7125 FIM

Foreign exchange, New York prices.
Rates for trades of \$1 million minimum.

Nimipäivät



Tammikuun 15 p., Solja
Tammikuun 16 p., Ilmari, Ilmo
Tammikuun 17 p., Toni, Anttoni, Antto, Anton
Tammikuun 18 p., Laura
Tammikuun 19 p., Heikki, Henrik, Henriikki, Henri
Tammikuun 20 p., Henna, Henni, Henriikka
Tammikuun 21 p., Aune, Oona, Auni
Tammikuun 22 p., Visa
Tammikuun 23 p., Eine, Eini, Enni
Tammikuun 24 p., Senja
Tammikuun 25 p., Paavo, Pauli, Paavali, Paul
Tammikuun 26 p., Joonatan
Tammikuun 27 p., Viljo
Tammikuun 28 p., Kaarlo, Kalle, Kaarle, Mies

Tutkijoiden mukaan taudin ehkäisy mahdollista Lasten diabeteksen ehkäisyyn B-vitamiinia

Diabetekseen sairastuu yksi suomalaislapsi vuoden jokaisena päivänä ja sairaus puhkeaa yhä nuoremmalla iällä. Jos ehkäisykeinoja ei pystytä kehittämään, vuonna 2030 sairastavia lapsia on kaksi vuoden jokaista päivää kohti.

Tutkijat uskovat kuitenkin, että taudin ehkäisy on mahdollista. Parhailtaan Suomessa on menellään kolme laajaa tutkimusta, joilla selvitetään lasten diabeteksen ennestettävyyttä ja ehkäisyä. Diabeteksen puhkeamista pyritään ehkäisemään mm. B-vitamiinilla, pilkotulla maitovalkuaisella ja siedätyshoidolla.

Näitä tutkimuksia esiteltiin äskettäisten Lääkäripäivien yhteydessä järjestetyssä kansainvälisessä asiantuntijakokouksessa, joka avasi samalla tänä vuonna vietettävän Lasten sairauksien tutkimuksen juhlatuoden.

Diabeteksen puhjetessa on lapsen haiman beetasoluista vain 10-20 prosenttia enää toimivia ja tuhontuneita soluja on mahdotonta palauttaa enää toimintakykyisiksi, sanoo professori Mikael Knip Tampereen yliopistollisesta sairaalasta.

Tauti kehittyy usein kuitenkin melko hitaasti, vasta-ainesten löytymisestä taudin puhkeamiseen saattaa kulua useita vuosia. Tänä aikana kehityksen suuntaa voitaisiin mahdollisesti muuttaa, kunhan oikeat keinot varmistuvat.

Turussa ja Oulussa meneillään olevassa DIPP-tutkimuksessa seulotaan perintötekijät kaikkiaan 8 000 lapselta eli 12 prosentilta syntyvistä suomalaislapsista.

Noin 13 prosentilla lapsista on lisääntynyt perinnöllinen riski sairastua diabetekseen. Näiden lasten vasta-ainetta seurataan ja jos vähintään kahta diabetekseen liittyvää vasta-ainetta löytyy, arvioidaan lapsella olevan 50 prosentin riski sairastua diabetekseen seuraavan viiden vuoden aikana, sanoo Knip.

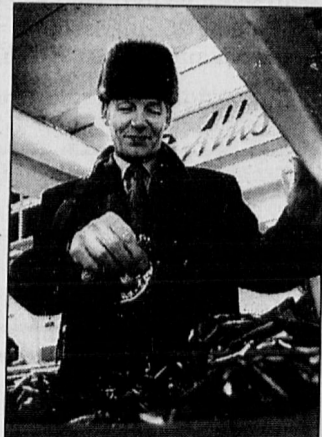
Insuliinia nenän kautta

Lapsille, joilla on lisääntynyt diabetesriski, tarjotaan mm. mahdollisuutta siedätyshoitoon. Nenän kautta suihkutettavan insuliinin odotetaan ehkäisevän elimistön virheellisen puolustusmekanismin aiheuttamaa autoimmuunireaktiota, joka on usein syynä insuliinia tuottavien beetasolujen vaurioitumiseen.

Kansainvälisessä ENDIT-tutkimuksessa etsitään ehkäisykeinoja B-vitamiinista. Puolet tutkimuksen lapsista saavat suosituksiin nähden tuhatkertaisen annoksen B-vitamiinia, jonka arvellaan suojaavan insuliinin tuottavia soluja.

Tinankeräysastioihin lähinnä roskaa

Eteläsuomalaisilla on tänä vuonna ollut tilaisuus panna uudenvuodentnansa kierrätykseen. Lohjalainen Lehmijärven Romu ja Rauta on luvannut ottaa vastaan YTV:n keräämät tinat, sulattaa ne harkoiksi ja toimittaa ainakin autojen tasapainotukseen tai veneen kölin materiaaliksi, joiksi kelpaa huonompikin seos.



Jouko Eskolan tina testit matkoja uudelle vuodelle.

Kotona "tinojen" lyijy ei ole ongelma. Vaara piilee siinä, liukeneeko se kaatopaikoilla maahan. Romu ja Raudasta sulatuksessa syntynyt kuona toimitetaan Ruotsiin.

Melko laiskasti tinoja kertyi pisteisiin ensimmäisinä palautuspäivinä. Syynä lienee se, että suurin osa suomalaisista sulattaa saman tinnan vuodesta toiseen.



NJ Suomalainen leikkiryhmä kokoontui joulukuun 21. päivänä pikkujoulua juhliakseen. Hjalmar Vanamo soitti pianoa, jotta "äidit saivat laulaa tuttuja suomalaisia joululauluja ja että pikkuisetkin voivat niitä oppia", raportoi Judi Kaske-Cirigliano. Joulupukkikin saapui paikalle lahjoineen.

Kaske-Cirigliano kertoo ryhmän kokoontuvan lauantai-iltoina Cresskill Congregational kirkossa Cresskillin kaupungissa. Uusin jäsen, opettajana toimiva Sanna Heinimo opastaa lapsia suomenkielen opinnoissa.

Yläkuvan lapset vasemmalta oikealle: Tom ja Kevin McMurtrie, Eeva ja Kai Crannel, Matti Cirigliano, Matti Mäkelä, Tina Caldera, Karli McMeramin, Steph ja Chris Airikka, Susanna Mäkelä, Laura Cirigliano ja Eeva Caldera. Alakuvassa Atte ja Lena Roinila joulukoristeiden valmistuksessa.

Kuvat: Judi Kaske-Cirigliano



Tampereen Lenin-museossa kävi 353 venäläistä

Kiinnostus Leniniin ei ole kadonnut Venäjältä. Viime vuonna 353 venäläistä kävi vapaaehtoisesti Tampereen Lenin-museossa. Venäläiset nousivat taas museovieraiden suurimmaksi ulkomaalaisryhmäksi. Takavuosina itäisestä naapurista saattoi olla vuosittain yli 10 000 kävijää, mutta silloin käynti Lenin-museossa oli Suomen-matkojen pakollinen ohjelma-numero.

Kotimaassaan venäläisillä ei ole enää mahdollisuutta päästä tutustumaan aitoon Lenin-museoon, sillä museot on suljettu.

Tampereen Lenin-museossa kävi viime vuonna lähes 15 000 vierasta. Heistä valtaosa oli kotimaasta.

(Demari)

Jorma Kaukonen

MILL VALLEY, CA - Saimme viestin toimitukseemme, että Finlandia Foundationin entinen presidentti Jorma Kaukonen kuoli tammikuun 8, 1997.

Tarkempia tietoja ensi viikon lehdessä.

Katherine R. Sword

VIRGINIA BEACH, VA - Katherine R. Sword, 96, kuoli jouluk. 23, 1996 kotonaan.

Hän oli syntynyt Porissa Suomessa. Vuonna 1909 hän saapui äitinsä kanssa Yhdysvaltoihin, Peabodyn (MA) kaupunkiin, minne hänen isänsä oli asettunut asumaan.

Floridassa asuessaan edesmennyt oli ollut aktiivisesti mukana paikallisessa suomalaisyhteisössä mm. luterilaisen seurakunnan ja Turisti Haalin toiminnossa ennen kuin muutti Virginia Beachille ollakseen lähempänä perhettään.

Kaipaamaan jäi tytär Evelyn Dzengeleski ja tämän poika Philip, joiden luona hän asui; kaksi muuta lapsenlasta, Julie Dzengeleski, Wollaston, MA ja Lynne Hagkighab, Roswell, GA; neljä lastenlasta; kaksi siskoa, Helmi Killian, Delroy Beach, FL ja Rachel Syrjäjä, Centerville, MA; ja kaksi sisarusten lasta.

Hautaaminen toimitettiin hiljaisuudessa aikaisemmin kuolleen aviopuolison Axelin viereen Centre hautausmaahan Pembrokessa.

Vainajaa voi muistaa lahjoituksella Raivaajan tukemiseksi, P.O. Box 600, Fitchburg, MA 01420-0600.

**MOORCROFT
HAUTAUSTOIMISTO**

31 Myrtle Ave., Fitchburg, MA
Puh. 508-343-7137

Ystävällinen palvelu

PYSÄKÖINTITILAT

Richard C. Moorcroft
Stephen R. Moorcroft

FITCHBURG, MA - Arvo J. Arjanen, 87, kuoli tammik. 5, 1997 Vantaalla Suomessa pitkäaikaisen sairauden murtamana.

Hän oli syntynyt kesäk. 19, 1909 Suomessa Frans Oscar ja Elsa Sofia Ahlgrenin poikana ja oli muuttanut Yhdysvaltoihin perheensä mukana noin nelivuotiaana. Perhe asui useampia vuosia mm. Gardnerissa (MA), josta muuttivat takaisin Suomeen Arvon ollessa n. 16-vuotias. Siellä perhe ryhtyi maanviljelykseen, josta varmaan oli peräisin Arvon innostus ja taito kotipuutarhan hoitoon. Muihin harrastuksiin kuuluivat metsästys ja kalastus. Vanhemmiten Arvon ajatukset usein palasivat maalla vietettyihin vuosiin. Muistot näyttivät olevan hänelle hyvin mieluisia.

Arvo ja Fitchburgissa syntynyt Esther "Estä" Salminen vihittiin avioliittoon Tampereella 1938 ja he asuivat useita vuosia Ylöjärvellä ennen kuin Arvo (1947) ja Estä (1948) poikien kanssa muuttivat takaisin USA:han, asettuen Fitchburgiin. Estä kuoli täällä 1992.

Täällä Arjaset tulivat tunnetuksi suomalaisen Elm Street saunan pitäjänä. Aikoinaan se tunnettiin Punaisen saunan nimellä. He pitivät saunaa yli 35 vuotta, ja heidät tunnettiin erittäin ystävällisinä ja mukavina ihmisinä.

Arvo oli ammatiltaan karpenteriksi ja työskenteli mm.

Kuolleita**Arvo J. Arjanen**

Arvo J. Arjanen

monia vuosia Burbankin sairaalan palveluksessa.

Arjaset tukivat monin eri tavoin suomalaisten toimintaa täällä, niistä erikol.esti mainittakoon Elm St. Lähetysseurakunta. He olivat aikoinaan myös Finnish Cultural Centerin jäseniä.

Lähinnä kaipaamaan jäi kaksi poikaa, Esko Arjanen, Whitney, TX, ja Antti J. Arjanen, Fitchburg; Eskon kaksi tyttäretä, Liisa McCoy, Arlington, TX, ja Tiina Auler, Red Oak, TX; sekä viisi lastenlasten lasta. Lisäksi jäi neljä siskoa Suomessa, Bertha Kokkola Vesilahdella, Salli Hovi Vantaalla, jonka luona Arvo asui yli kahden vuoden ajan, sekä Hilikka Vikström ja Anna-Liisa Kojo, molemmat Ylöjärvellä; ja heidän lapsiaan.

Veli Lauri oli kuollut aikaisemmin.

Arvo lasketaan haudanlepoon Ylöjärven hautausmaahan, johon Estakin on haudattu.

I.L.

Marmorisia ja graniittisia
hautakiviä

BOLSTER

Monumental Works

DAVID J. PRATT, omistaja
Route 26, Oxford, Maine
Puh. 207-743-2673

Robert H. Auchmoody Funeral Homes, Inc.

Poughkeepsie, NY
452-1680

Hopewell Junction, NY
221-9234

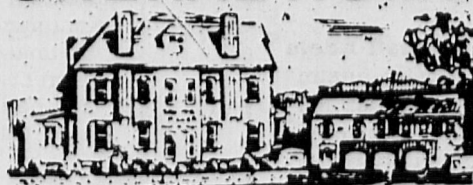
Fishkill, NY
896-6166

EDW. C. HALVORSEN, INC.

FUNERAL DIRECTORS

5310 Eighth Avenue, Brooklyn, N.Y. 11220

In continuous service to the community since 1849

**SAWYER-MILLER
FUNERAL HOMES**

129 ELM ST., FITCHBURG

Howard J. Miller, Director

Phone All Branches 345-6778

Valma H. Lehtonen

TEMPLETON, MA - Valma H. (Tiihonen) Lehtonen, 79, 40 Depot Road, East Templeton, kuoli tammik. 5, 1997 Heywood sairaalassa Gardnerissa lyhyen sairauden murtamana. Hän oli 1980 kuolleen Ernest W. Lehtosen leski.

Hän oli syntynyt Gardnerissa William ja Hilda (Kuula) Tiihosen tyttärenä ja oli asunut siellä koko ikänsä ennen kuin muutti Templetoniin vuosi sitten.

Päästyään Gardner High Schoolista 1936 Lehtonen kävi ompelijakoulua Bostonissa.

Edesmennyt oli työskennellyt ompelijana useissa Gardnerilaisissa ompelimoissa. Aikaisemmin hänellä oli ollut oma Val's Dress Making Shop liike.

Hän kuului Covenant Evangelical Lutheran seurakuntaan ja oli Eastern Star järjestön Jessamine jaoston jäsen.

Kaipaamaan jäi poika Bradley E. Lehtonen, East Templeton; veli Veikko W. "Vic" Tiihonen, Gardner; kaksi lapsenlasta; sekä sisarusten lapsia.

Hautaus toimisto Smith, 69 Vernon St., Gardner huolehti Gardnerin Wildwood hautausmaahan tapahtuneesta hautaamisesta.

Vainajaa voi muistaa lahjoituksella: Covenant Evangelical Lutheran kirkolle, 627 Green St. tai Jessamine Chapter, O.E.S., 42 Central St., kumpikin Gardner, MA 01440.

Bruno Reponen

TEMPLETON, MA - Bruno Reponen, 86, 30 School House Road, East Templeton, kuoli tammik. 9, 1997 Holden hoitokodissa Holdenissa sairauden murtamana.

Hän oli syntynyt Winton, MN:ssa Matti ja Ida Sofia (Nykänen) Reponen poikana ja oli asunut suurimman osan elämästään Gardnerissa (MA) ja East Templetonissa.

Reponen oli työskennellyt 15 vuoden ajan rakennusvalvojana Francis Piermarocchi Construction Co:ssa Fitchburgissa ennen kuin jäi eläkkeelle 1975. Sitä ennen hän oli ollut ammattiliiton kirvesmiehenä 20 vuotta. Monia vuosia sitten hän oli työskennellyt entisessä O.W. Siebert Co:ssa ja toisen maailmansodan aikana autokuskina entisessä Waltari Oil Co:ssa, kumpikin Gardnerissa.

Edesmennyt pääsi Gardner jatkuu seuraavalla sivulla

Smith Funeral Home, Inc.

Elden E. Bjurling
Douglas Stone
Directors

69 Vernon St., Gardner, MA
Tel. 508-632-0377

**Newton-Bartlett
HAUTAUSTOIMISTO**

Tel. 603-863-2113
42 Main St., Newport, NH

TILLINGHAST - Hautaus toimisto

Danielson, Conn.
Tel. 203-774-3284

Central Village, Conn.
Tel. 203-564-2147

**Bosk
Funeral Home**

85 Blossom Street
Fitchburg, MA 01420
(508) 342-3635

**Ashburnham
Memorial Chapel**

33 R. Main Street
Ashburnham, MA
(508) 827-5700

John A. Bosk, Sr. John A. Bosk, Jr.
Donald G. Dufault Ina A. Davidson
Registered Directors

MEMBERS OF LOCAL AND INTERNATIONAL
ASSOCIATIONS TO SERVE YOU WORLD WIDE.

LOCAL MEMBER CREMATION ASSOCIATION OF NORTH AMERICA
PRE-PLANNING AVAILABLE TO SUIT EVERY NEED FUNDED THROUGH:
• BANK TRUSTS • LIFE INSURANCE
• ASSOCIATION CANADO-AMERICAINE • AIA INSURANCE

AT-NEED SERVICES • CHURCH • CHAPEL • CEMETERY • RESIDENCE

SERVING ALL FAITHS

BRUNO . . .

jatkoa edellisluvulta

High Schoolista 1929.

Hän kuului Finnish-American Club of Saimaan ja oli taiteilija, jonka töitä oli ollut monissa paikallisissa taide- näyttelyissä.

Kaipaamaan jäi puoliso Agnes (Kauppinen) Reponen; poika David B. Reponen; tytär Christine A. Roy, kumpikin Holden; kolme lastenlasta; ja kuusi sisarusten lasta.

Hautaustoimisto Smith, 69 Vernon St., Gardner huolehti hautaamisesta Gardnerin Wildwood hautausmaahan.

Vainajaa voi muistaa lahjoituksella: Templeton Fire Department Rescue Squad, P.O. Box 4, Baldwinville, MA 01436 tai Finnish-American Club of Saima, P.O. Box 30, Fitchburg, MA 01420.

Seurakunnat**Fitchburg, MA**

Elm St.

Lähetysseurakunta

Jumalanpalvelus sunnuntaisin klo 9:30 aamulla. Pastori John Buczynski saarnaa. Pikkulapsille on järjestetty hoito jumalanpalveluksen ajaksi.

Kellokuoro kokoontuu maanantai-iltoihin klo 7:00.

Kirkkokuoro harjoittelee tiistai-iltoihin klo 6:45.

Hartaustilaisuus keskiviikkoisin klo 2:00 iltoilla.

Bethel-seurakunta

Suomenkielinen radiohartaustilaisuus HYVÄ UUTISET lähetetään joka sunnuntai- ja maanantai-iltoilla WEIM am 1280, Fitchburg, klo 8:45.

Hengelliset tilaisuudet Elm St. Lähetyskirkossa tammik. 5. ja 19. päivinä 1997. Kokoukset alkavat klo 2 i.p. Mukana pastori Mikko Tervo. Tervetuloa!

Tiedusteluja seurakunnan toiminnasta voi tehdä numeroon 343-9659.

Messiah Lutheran seurakunta

Sunnuntaina, tammik. 19. p:nä klo 9:15 aam. pyhäkoulu, high school-luokkalaisten sekä aikuisten raamattutunnit. Klo 10:30 englanninkielinen ehtoollisjumalanpalvelus. Neuvosto kokoontuu kirkonmenojen jälkeen. Klo 3:30 ip. Suomalainen Naisliitto kokoontuu.



Värttinä keikkaltee pitkästä aikaa tiivistä kotimaassa, nyt ilman entistä keulahahmoaan Sari Kaasista.

Uudistunut Värttinä nauttii musiikillisesta vapaudestaan

Suomen vientiyhtye Värttinä on keikkailut viime vuodet tiivistä ulkomailla. Bändi on omasta mielestään uusintu lujasti sointiaan tuoreelle Kokko-albumilleen.

Porukan laulajiin lukeutuva *Sirpa Reiman* uskoo, että entistä tanssittavampi Värttinä löytää uutta yleisöä niin Suomessa kuin ulkomailla.

"Nyt teemme vaihteeksi keikkoja myös Suomessa, sillä täällä yleisö ei tiedä, mikä on Värttinän nykysointi. Kuulijat ovatkin ihmetelleet sitä, että musamme on

LILJA . . .

jatkoa edellisluvulta

essään aktiivipalveluksen helmik. 13, 1946. Hän oli saanut useita ansiomerkkejä.

Hän oli Leo Kochin leski ja pariskunta asui useita vuosia Saudi-Arabiassa, missä Leo työskenteli Aramcon palveluksessa. Eläkkeelle jäätyään he muuttivat Floridaan.

Kaipaamaan jäi poika William R. Kochinski Saudi-Arabiassa; kaksi lapsenlasta sekä useita sisarusten lapsia.

Hautaaminen toimitettiin hiljaisuudessa Fort Myersissa.

muuttanut näinkin rajusti", Reiman korostaa.

Värttinä pestasi uudelleen levyilleen rumpalin, joka jäi myös ryhmän vakituiseksi jäseneksi. Bändin musiikki painottuu nyt entistä enemmän rytmiin.

"Uudessa Värttinässä on entistä enemmän tanssittavia pop-vaikutteita. Traditionaaliset kansanmelodiat elävät toki yhä siellä pohjalla, mutta minusta bändi on nyt löytänyt ihan oman tyylin ja tanssin", Sirpa Reiman kehaisee.

Muutos merkitsee myös sitä, että Värttinä tähtää jatkossa entistä enemmän ulkomaiden "crossover" -markkinoille. Vaikka yhtye on yltänyt peräti Maailmanmusiikin listan ykkösjalle, se katsoo nyt ennen muuta pop-yleisön suuntaan.

"Me voidaan tavoittaa tällä musiikilla uutta, nuorta yleisöä. Sellaisia, jotka eivät välttämättä ole aiemmin pitäneet Värttinästä.

Värttinä ei väheksy kotimaa-

ta. Silti Sirpa Reiman myöntää, että yhtyeen levymyynnistä "lähes kaikki" menee ulkomaille. Bändin parhaat markkina-alueet ovat USA, Kanada, Belgia, Hollanti ja Espanja.

Yhtye tekee pitkästä aikaa keikkoja myös Suomessa. Kolmen vuoden tiivis työrupeama ulkomailta on jättänyt kotimaan melko tavalla sivuun.

Sirpa Reimanin mukaan Värttinä nauttii nykyiselläänä liki täydellistä musiikillista vapautta - ryhmä voi soittaa minkä tahansa tyylisiä musiikkia.

"Tästä todistaa se, että olemme soittaneet sekä jazzin, rockin että maailmanmusiikin festivaaleilla. Meidän soundissa on aineksia vähän kaikkesta."

Osaltaan Värttinän tyylin muutokseen vaikuttaa yksi olennainen kokoonpanon muutos. Yhtyeen perustaja ja tahtonainen **Sari Kaasinen** on jättäytynyt syrjään ainakin

bändin kiertueilta.

"Hirveän vaikeaa on arvioida, onko Sari enää Värttinän jäsen vai ei. Hän ei esiinny enää meidän kanssa keikoilla, mutta Kokko-albumin teossa Sari oli mukana. En osaa sanoa, tekeekö hän musiikkia seuraavalle levyille - mutta ei asialle mitään estettä kukaan ole", Reiman linjaa.

(Demari)

Merkkipäiviä

ASHBURNHAM, MA - Tammik. ja helmik. ovat merkkipäiväkuukausia Wäinö Berkiölle. Tammikuun 9. päivänä hän täytti 80 vuotta ja helmikuun 13. päivänä on hänen ja hänen vaimonsa Ailin 60-vuotishääpäivä.

Wäinö ja Aili (Ahonen) Berkiö ovat Fitchburgista kotoisin, mutta ovat asuneet viimeiset 36 vuotta Ashburnhamissa. Alzheimerin tautia sairastava Aili on ollut 4 vuotta Highland Long Term hoitolassa Fitchburgissa, eikä paraneemisesta ole toivoa.

Kaikenlaisia vakuutuksia . . . Puhutaan Suomea

NIEMI
INSURANCE
AGENCY, INC.

135 Main Street, P.O. Box 449
Välitetään myös kiinteistöjä

Westminster, MA
Puhelin 874-2921

CHOICE
INSURANCE AGENCY, INC.

Täydellinen vakuutuspalvelu
KIINTEISTÖ - IRTAIMISTO
KODINOMISTAJIEN
AUTO - PALO - HENKIVAKUUTUKSIA

376 Summer St.
Fitchburg, MA
Tel. 508-343-4863
Elno E. Niinimäki
SUOMEA PUHUVIA VIRKAILLOITA

NORTH-END

SUBARU-MAZDA

Rte. 13, Lunenburg
(508) 582-4911 • 1-800-548-6699

ISUZU-SUZUKI

525 John Fitch Hwy., Fitchburg
(508) 345-1011 • 1-800-345-SAVE

HUHTALA OIL CO.

198 PATRIOTS ROAD, EAST TEMPLETON

- Our own service department to our customers
- New customers always welcome
- Our third generation

CALL 632-1221

Our service area is from North Rutland to Orange

Järjestämme matkoja
Floridaan ja
Suomeen ja
minne tahansa maailmassa

Puhumme suomea

GIT MATKATOIMISTO

69 Main St. Leominster
Puh. 537-4536

URHEILUA

VUODEN 1996 URHEILIJAT

Suomen vuoden 1996 parhaat urheilijat Urheilutoimittajien Liiton äänestyksessä.

1. Heli Rantanen	yleisurheilu	3901
2. Marko Asell	paini	2960
3. Tommi Mäkinen	autoilu	2849
4. Jani Sievinen	uinti	2842
5. Jani Litmanen	jalkapallo	2461
6. Seppo Rätty	yleisurheilu	2043
7. Tuuli Matinsalo	aerobic	1125
8. Ari-Pekka Nikkola	mäkihyppy	1117
9. Jari Isometsä	hiihto	1066
10. Teemu Selänne	jääkiekko	548

Heli Rantanen osasi naisten ja keihäänheiton puolesta odottaa ykkösjää Vuoden parhaan urheilijan äänestyksessä kotimaassaan Suomessa.

"Atlantan kultaheiton hysteriassa tuli ensimmäisenä mieleen valmentaja Leo Pusan panos", Heli muisteli valinnan hetkellä.

Nyt myös Pusa sai nöyränä ottaa vastaan parhaan valmentajan arvon. Parivaljakolla on edessään yhteisvalta edelleen: Pusa on kotoa saanut jatkoajan kaksivuotiseksi pestilleen.

Hän valmensi jo 1988 Tapio Korjuksen kultamitalivoittajaksi. Silloin hän näki voittoheiton vasta kotimaassa kuvanauhalla jälkikäteen, koska oli vastaanottamassa Päivi Alafranttia ja Tiina Lillakia harjoituskentältä karsintaa varten, kun suojatti heitti voittokiskaisunsa.

"Nyt sain elää koko ajan mukana, mutta muuten tunte oli tasan yhtä hieno."

Pusa uskoo, että hänen valmennettavistaan Kimmo Kinnunen voi vielä elää uudelleen Tokion MM-kisojen 1991 kultamenestyksen.

Monipuolista harjoittelua

Heli Rantasella on uudella harjoituskaudella jäänyt kaksi loppopäivää, mutta hän uskoo liian julkisuuden poistuvan jo tässä kuussa.

"Kaksi vuotta olemme tehneet systemaattista duunia, sikäli olemme olleet vaihtoehtoisia, että tilalle on tullut aerobicia, kun voimaharjoitteluun on ilmestynyt teknisiä ongelmia."

Heli mainitsi omat vanhempansa osaksi tärkeitä taustajoukkoja, mutta muuten isän johdolla voimaharjoittelu päättyi jo 15-vuotiaana.

"Ei natsannut yhteen ajatus ja isä oli valmentaja ruoka-

pöydässäkin", Heli muistelee.

Susanna laittaa Janin ruuat

Jani Sievistä tämä mielipide huvitti, sillä hänen ja valmentajana toimivan Esa-isän ainoat riidat ovat syntyneet juuri uinnissa.

"Meillä ei ole ruokapöytäongelmia enää kun muutin pois kotoa. Tyttöystävä ja maaliskuussa syntyvän lapsemme äiti, Susanna, on ottanut äiti-Maritan rooli myös ruoanlaittajana."

"Kullanarvoiseksi hopeaksi luonnehtisin Atlantan mitaliini", Jani kuvasi olympiamylerrystä.

Asell löysi rentouden painiinsa

Marko Asellille olympiahopea ei ollut niin suuri yllätys kuin Suomen kansalle.



Vuoden parhaat urheilijat toimittajien haastateltavina. Vasemmalta Jani Sievnen, Heli Rantanen, Marko Asell ja Tuuli Matinsalo.

Heli Rantasesta Vuoden 1996 urheilija

"Tiesin olevani kansainvälisellä tasolla ja piti löytyä vain oikea kilpailla."

Atlantaan Asell pääsi jälkikäteen. Hän arveli, että jonkinlaista rentoutta ja herkkyyttä toi vähäinen alushar-

joittelu, koska pohjakunto oli kuitenkin olemassa.

Aerobicin MM- ja EM-voittaja Tuuli Matinsalo näki sijoituksensa kymmenen parhaan joukkoon uudelle lajille hienona asiana.

"Inhanteellinen lajissani olisi naiskilpailija, jolla on taustalla telinevoimistelijan temput ja rytmisen kilpavoimistelijan notkeus sekä tanssijan ilmeikkyyttä."

(Demari)

Oletko terveystoimittaja vai kuntoilija?

Liikunta edistää myös terveyttä

Ensin oli kuntourheilu, sen jälkeen ryhdyttiin puhumaan kuntoliikunnasta. Liikuntakielen uusin sana on terveystoimittaja. Tieteellisesti tarkasteltuna kysymyksessä ei ole saman asian kaksi erilaista termiä.

Kuntoliikunta on liikuntaa, joka on runsasta, melko rasittavaa ja harrastuksena määrätietoista. Harrastuksen motiivina on usein hankkia ja säilyttää hyvä suorituskyky.

"Terveystoimittaja on liikuntaa, joka tuottaa terveyttä hyvällä hyötysuhteella ja vähäisin varoin. Siihen tarvitaan vain kohtalaisesti liikuntaa ja sen toteuttaminen on mahdollista useimman", kiteyttää uudehkon sanan UKK-instituutin johtaja Ilkka Vuori Tampereella.

Vuoren mielestä liikunnalla on suuret mahdollisuudet terveyden edistämiseksi. Liikunnan monet toteuttamismahdollisuudet korostavat sitä, että liikuntaa ei pidä tarkastella yksistään hyvänä harrastuksena tai pelkästään fyysisen kunnan kohentajana, vaan paljon laajempaan asiana.

"Liikunta on yksi terveyden perustekijä ja tautien torjuna tehokas. Liikunnan edistäminen on syytä ottaa vakavasti vaikka liikuntaa ei olekaan syytä harrastaa vakavana", Vuori sanoo.

Terveystoimittajan ei tarvitse olla vaikeaa

Vuori korostaa, ettei terveystoimittajan tarvitse olla vaikeaa, raskasta tai vaikeasti tehtävää.

"Tarvittava liikunta voidaan ihan hyvin toteuttaa välttämättömyyden, hyödyn tai huvin vuoksi tapahtuvana liikuntana. Jo työmatkojen käveleminen tai pyöräileminen parantaa tehokkaasti kuntoa ja kohottaa veren hyvää hdl-kolesterolia.

"Kainuulaisilla miehillä sepelvaltimotautien vaara vähensivät muun muassa kodin korjaustyöt, puutarhatyöt, harrastuksena tehty metsänhoito ja metsästys", luettelee Vuori.

Toisin sanoen terveystoimittajaa voi toteuttaa osana päivittäisiä toimintoja mutta myös erillisenä harrastuksena.

Liikunnalla on kohtalainen ja suuri ehkäisevä vaikutus esimerkiksi sepelvaltimotautiin, luukatoon, verenpaineen kohoamiseen, aikuisiän sokeritautiin sekä tietysti lihomiseen.

Tutkimuksiin viitaten Vuori sanoo harrastuksena tapahtuvan liikunnan lisääntyneen Suomessa vähitellen mutta välttämättömyyksiä ja hyötyjä takia tapahtuvan liikunnan vähentyneen.

"Terveystoimittaja on omaksuttava, joten sen merkitystä terveyden edistäjänä tekijänä pitää markkinoida", Vuori toteaa.

(Demari)



Terveisiä Lepokodilta!
Meillä kävi vierailulla suuri joukko kotkalaista laulumei-
miä. He viihdyttivät meitä noin puolen tunnin ajan upeilla äänillään. Saimme kuulla tuttuja suomalaisia kansansävelmiä, jotka nostivat kyneleet silmäkulmaan. Niihin ei sitten millään kylästy, kansansävelmiin nimittäin. Mitä vanhemmaksi kasvavaa, sitä kauniimmiksi käyvät laulut. Ne samat vanhat, nääs.

Mirjam ja Wesley Ketonen viihdyttivät meitä maanantaina yhteislaulutilaisuutemme alussa.

Lydia ja Mikko Knuttila lauloivat meille Rachel Heticon kera perjantaina. Charlie säesti, kuin kas muuten! Kiitos teille kaikille!

Tuomo Murtomäki ja Sylvi Tourula visiteerasivat meitä tiistaina merihenkisen ohjelman kera.

Kyllä oli mukavan reipas ja iloinen tunnelma Lepokodilla, pitkään ohjelman jälkeenkin. Haitarimusiikki taitaa tuoda meille extra energiaa! Val olisikohan energian saanti joutunut railakkaista esiinty-

jistä?! Kiitos teille, Tuomo ja Sylvi!

Keski viikkokoitapäivällä hiljennyimme Aune Mahosen muistotilaisuudessa. Pastori Pentti Mäki puhui kauniisti pois nukkuneesta Aunesta, kuin myös Esther Kallio, Lepokodin asukas ja Aunen pitkäaikainen ystävä.

Matti ja Bertha Penttilä osallistuivat myös tilaisuuteen. Bertha soitti pianoa ja Matti lauloi esilaulajana. Kiitos teille kaikille. Otamme osaa sukulaisten ja ystävien suuruun.

Keilasimme taas hiki valuen. Tiukan kilvan jälkeen Alma Peltola kuitenkin kuittasi voiton. Onnea Almalle!

Kiitos Kotikirkolle sunnuntaisesta jumalanpalveluksesta.

Helping Hands ryhmät ovat taas ahertaneet Lepokodin asukkaiden hyväksi. Kiitos teille kaikille näppäräkyn-
tisille tytöille ja pojille.

Tervetuloa Lepokodille Aili Tokkola.

Hyvää viikon jatkoa kaikille.

Hei
Anu

ANJA LAURILA HYPOLUXO, FL

Tämän talven suurin juhlatilaisuus, LINNAN JUHLAT, ovat aivan "nurkan takana". Näiden hyväntekeväisyysjuhlien idean isä Sakari Linna antoi sukunimensä juhli varten ja Linnan juhlista onkin tullut jo vakio tapahtuma tälle suomalaisalueelle.

Tämänvuotiset juhlat pidetään Suomi Talolla 25. tammikuuta alkaen klo 6 illalla. Korkeatasoinen ohjelma koostuu parhaista mahdollisista lahjakkaiden viihdetaitelijoiden esityksistä ja muusta arvokkaasta tuotannosta.

Suomesta tulee monia esiintyjä, mm. Ivalon Pelimannit toistakymmentä soitinta mukanaan, heidän orkesterinsa soittaa myös illan tanssiset; voikohan parempaa toivoa!

New Yorkin pääkonsulin vierastosta tulee juhlapuhuja ja paikalliset tittelijavoimat täydentävät tilaisuutta, mm. paikallinen kansantanssiryhmä Katrillit esiintyy.

Sakari Linna luonnehti juh-

laa sanoen, että sen perimmäinen tarkoitus on ylläpitää suomalaista kulttuuria täällä ja saada aikaan entistä enemmän yhteisymmärrystä täällä olevien suomalaisten ja heidän seurojensa kesken.

"Meidän tulee puhalttaa yhteen hiileen, etenkin täällä vieralla maalla, sillä yhteistyöhön on voimaa", korostaa Linna.

Juhlissa toimitetaan suuret arpajaiset, joissa päävoittona on Finnairin edestakainen matka Suomeen, ja lisäksi on kymmeniä muita voittoja.

Juhlatoimikunta kehottaa kaikkia lunastamaan lippunsa mahdollisimman pian, sillä ne pyritään myymään kaikki etukäteen kuten edellisinäkin vuosina.

Ilmainen Midnight Sun-busikuljetus juhlaan on järjestetty. Suomi Talon ovet avataan klo 4:30 ip. ja yleisöä pyydetään tulemaan paikalle täysillä autoilla, joka helpottaa parkkausta.

Kuten edellisinäkin vuosina juhlan tulot kokonaisuudessaan menevät hyväntekeväisyyteen, tällä kertaa Suomi

Talolle, St. Andrewsin luterilaiselle kirkolle ja Kotikirkolle, joiden kaikkien taholta tulee ohjelmanumeroita.

Suomi Talon puheenjohtaja Kalle Nikula näkee juhlan erittäin positiivisena tapahtumana ja hän toivoo, että kiinnostus suomalaiseseen kulttuuriin säilyy.

"Suomi Talollahan on hyvät tilat, ilmastointi ja hyvä ravintola. Yksin juhlasaliin mahtuu jo 600 henkeä ja etusaliin sata lisää. Järjestelyt näyttävät tähän asti hyvältä ja toivonkin juhlaa kaikkea parasta", jutteli Kalle Nikula.

Illan aikana järjestetty tarjottelu tulee myös toimimaan vaivatta, sillä keittiöstä saa ostaa riisipuuroa, voileipiä, kahvia leivonnaisineen ja makkaroitu kahdesta myyntipisteestä. Tungosta ei tule, vaikka talo on täynnä väkeä. Näin on muutama vuosi sitten aloitetusta idean taimesta kehittynyt suuri puu.

Tervetuloa Suomi Talon Linnan juhliin lauantaina 25. tammikuuta!

From the desk of Stig Häggblom:

Isänmaan vangit

Suomen suurlähettiläs USA:ssa, Hjalmar J. Procope, joka oli esillä eräässä



Venäjän tsaarit, josta viimeisin on Nikolai II, olivat merkittäväällä tavalla kytkettyjä Suomen historiaan ja itsenäistymisprosessiin.

syksyn pakinassani, sattui saamaan julkisuutta samoin alkoihin Suomessa Kak-

koskanavan lähettäessä tekemänsä ohjelman "Isänmaan vangit". Se herätti ansaittua huomiota, jopa niin että YLE:n johto teki päätöksen pikausinnasta lähiaikoina.

Tätä USA:n suurlähettilästämmä kutsuttiin "taistelevaksi leijonaksi", koska hän oli Suomeen palattuaan joutunut eräänlaisen poliittisen uudelleenpunnituksen kohteeksi.

Suomi on nyt tilanteessa, jossa on varaa uudelleen punnita vanhoja asioita. Mainitun ohjelman eräänlainen päähenkilö on tietojen mukaan ollut presidentti Risto Rydin poika Niilo Ryti, jonka elämänvaiheet pakostakin saivat armottoman muokkauksen sen johdosta, että hänen isänsä maan presidenttinä teki kaikkensa maan puolesta, mutta silti olosuhteiden pakosta joutui sotasylliseksi ja sai vankeustuomion.

Tuon tuosta täällä Amerikassa löytää vanhoista julkaisuista mielenkiintoisia uutisia. Talvisodan jälkeen

esimerkiksi Hjalmar Procope piti toukokuun 11. p:nä 1940 Gardnerin uudella kaupungintalolla suomalaispitaiselle juhlayleisölle isänmaallisen puheen.

Puhuja kertasi sodan kovia koettelemuksia, kiitti Gardnerin ympäristön asukkaita suuresta avusta, jonka Suomi oli saanut Neuvostoliiton Suomeen hyökkäyksen aikana sekä sen jälkeen, jolloin tarve oli ollut suuri. Ylpeydellä hän päätti puheensa toteamalla, että "Suomi on vieläkin itsenäinen eikä armeijaamme ole koskaan voitettu".

Historia tekee jatkuvasti taivaltaan, taitelevia leijonia on aina tarvittu, varsinkin pienten kansakuntien syvissä riveissä.

Tekee mieli tässä yhteydessä palauttaa mieliin valtiopäivät Porvoossa vuonna 1809, jolloin keisari Aleksanteri I vakuutuskirjallaan vahvisti Suomen vanhat perustuslait Ruotsin vallan ajoilta.

Näitä joutui yhteensä viisi

Venäjän keisaria jatkossa vakuutuksellaan vahvistamaan. Viimeinen heistä oli Suomen suurruhtinas, Venäjän keisari Nikolai II, jonka surulliseen kohtaloon kytkeytyi sitten tällä vuosisadalla vuonna 1917 - tänä vuonna tulee 80 vuotta täyteen - saavuttamamme itsenäisyys.

Yksi hallitusmuoto oli kirjoitettu vuonna 1772 ja kansan suhteesta hallitsijaan sanottiin Vakuutuskirjassa vuodelta 1787 mm. näin: "Me (kansa) pidämme itsemme vapaina, laille kuullaisina ja vakaina alamaisina, laillisesti kruunatun Suurruhtinaan alla, joka hallitsee meitä Suomen selitetyn lain mukaan. Kun me kaikki olemme yhtä vapaat alamaiset, niin tulee myös, lain suojeluksella, kaikkien nauttia yhdenlaista oikeutta."

Kuulostaa juhlaivalta.

Joku viisas on sanonut, että todellista vapautta on taistelemalla saavutettava joka päivä, aina uudelleen ja uudelleen.

Destructive Forces

by Santeri Alkio
translated by Richard Impola

continues from last week

CHAPTER ELEVEN

The action of this Alkio novel began in May, with snow still lying deep on the ground. Because of the late spring planting and cloudy weather, the crops are still green, when a killing frost in September ruins all hope of a harvest.

A good part of the summer was gone. It was the fourth of September. The fields were still green. The sun, which turns grain to gold and ripens its kernels, had kept its face hidden. The wind, after sighing from the north like a rebellious boy under restraint, had broken loose to rage, roar, and howl for several days. Now, apparently having wanted only to sweep the clouds from the path of its broad wings, it had settled wearily to rest.

Evening was approaching. The dome of the sky was free of clouds and glowed clear and bright. It was quite cold, and in addition, the air was clear and thin. After the roar and tumult the ear had been accustomed to for several days in succession, everything seemed infinitely silent. Even the heads of grain seemed hushed and listening. If it had been a beautiful, warm night, one would have said that nature was asleep and dreaming in sweet peace — How lovely! But wherever one turned his eye — on people, on the leaves of trees, even on the heads of grain — everything was mute with horror. Now and then when a chill breeze wafted over the leaves of trees, they shivered; as it brushed the grainheads, they bowed, so that a wave ran over the entire field, giving off a sound like a hushed whisper of panic.

The people who were still up and about were above all else tired. They had not slept a wink for two days.

At about one in the morning, Hautala stood leaning against the fence of his cultivated fields. Lips tightly compressed, without his usual pipe, he stood staring toward the distant corner where the field was lost in the darkness. Here and there around the fields dim shadows stirred; occasional dry, hacking coughs revealed them to be men. A throng of stars twinkled in the sky. It was

so still, and the air so sensitive to sound, that the noise of the coughing carried unbelievably far. Hearing one such sound from the next field, Hautala turned his head and saw old Rauhala standing there. It seemed to him that he could even make out the man's gray hair. Somehow the sight awakened a feeling of warmth, almost of consolation in him. He coughed too and took a few steps in the old man's direction. But then he regretted the thought, stopped, lighted his pipe, and squatted down to feel the vegetation. It was damp and quite cold. He picked a handful of grainheads. They too were cold, but dryer than the stalks, and when he held them in his hand for a while they seemed to give off warmth like small, living creatures.

Rauhala's cough attracted his attention again. The old man came plodding toward him along the edge of the field. In the meantime, the fog had begun to thicken, reducing visibility to virtually zero. The fog anointed one's cheeks with a strange, cold mixture that felt half like grease and half like snow. Little old Rauhala came up to Hautala, his hands deep in his pants pockets, his back bent by years of toil.

"You're staying up tonight too," said Hautala, not looking directly at the man. Without answering the comment, the old man said:

"Everything will be lost tonight."

Rauhala was the oldest farmer in the community. There was such a strange tremor in his voice that it forced Hautala to look at him.

"If a wind doesn't come up," he said.

"It won't, you'll see," said the old man, continuing on his way. "People will die of hunger this year."

Hautala began to follow the old man without knowing why. Rauhala spent most of his time at home and seldom visited people. He was well-to-do, railed at those who were in debt, and found little good to say about people in general. There was no great friendship between him and Hautala. Knowing the old man's nature, Hautala took his last comment to be a mocking one. He was angry, and after a little while he said:

"Well, it'll happen to both rich and poor."

"So it will," the old man acknowledged.

"Men like you have nothing to worry about."

The old man stopped beside the fence and leaned against it so that Hautala, who was right next to him, could now see his face.

"No, I won't. Should I?"

"I didn't mean that..."

"I got my farm in 1820, and started out with almost nothing but my bare hands, as you have must have heard. If you had been in my shoes then, you wouldn't envy me for not being short of food now."

Hautala was a bit startled, for there was an unusual note in the old man's voice that almost made him ashamed of what he had been thinking.

"My goods have not been garnered through wicked schemes and tricks like Mikko Siikalahti's. It's strange that God's hand doesn't punish him." He turned a simple and direct look of inquiry on Hautala, who became more and more confused. When he got no answer, he went on:

"When I was younger, we ate pine bark bread to save our grain for seed to keep from going into debt...so that if I eat pure bread this winter... what of it? The world keeps going from bad to worse anyway."

"It doesn't seem to be getting any better."

The old man looked out from under long, white eyebrows:

"You're so much younger than I am," he said, "that I could be your father. That's why I'm telling you that you are too kind-hearted. You're tangled up with too many loans, Janne."

The chill Hautala had been feeling seemed to have become an oppressive heat. He felt child-like and timid.

"That's true," he admitted. "But since people have helped and backed me when I needed it, I've considered it my duty to help others."

"Hmph," growled the old man.

"I know it isn't good, and I've fallen into debt again because of it."

Everything he said made him feel humiliated.

"Well, a lot depends on the kind of men you back." The old

man started off along the fence toward his home without another word. When he reached the spot where the field met the road, he repeated to himself, but loudly enough for Hautala to hear:

"Everything will be lost tonight."

And he looked up at the sky, where the stars glimmered and sparkled.

Hautala stood in the same spot for a long time. A spectator might have believed him asleep, but would have been greatly mistaken, for Hautala's soul was very much alive, shaping vivid and horrifying pictures of the life that lay ahead. The painful foreboding that in his carelessness he had lost his own and his family's means of survival by daring to back more loans than he could answer for without being totally ruined had now swelled to an absolute certainty. Earlier he had always soothed his uneasy conscience with the assurance that one had to help his fellow man. But what good had that help done? At best it had put off some foreclosures for a while, but at the same time it had laid the groundwork for his own and his family's ruin. Even if he was able to keep the farm, he would be so deeply in debt that his credit would be gone...He squatted down to feel the herbage. A rare cry — half-shout, half-sigh — escaped his lips, for the grass was stiff and bent. Then he snatched up a handful of grainheads; they too were much colder, and it seemed to him that they were more lifeless than before. And it was still many hours till morning. By that time the frost could have squeezed the juice out of the straw itself.

Without a word he climbed heavily and wearily over the roadside fence, which was very high at this point. The mist, which was now freezing, had already settled so low that he could see against the skyline above it the dark outlines of buildings. But the freezing mist was so heavy and thick that Hautala felt as if he were in the middle of a snowstorm.

When he reached the buildings, the mist had already thinned in some places. Firelight winked through the windows of some houses, and here and there the sound of footsteps and coughing could be heard, a sign

that the whole community was awake.

Just as Hautala stepped onto the porch, his wife hurried out into the main room. She seemed to have seen his expression of gloom from a distance, or at least she had guessed at it.

"All is not lost," she said, when she reached his side. Her voice shook, but there was still such a note of certainty in it that he gave her an odd, questioning look.

"God is still alive," she went on. As if some hope of his had been dashed, the man uttered a growl of rejection.

The children were asleep in the main room, to a chorus of deep, restful breathing. The man sat on the bench at the table, and his wife went into the bedroom.

"God," he thought. Actually he did not think it; the word merely rang in his ears like an echo.

He sat down heavily at the end window, rested his arms on its sill, and stared out into the gray night. The time for sunrise approached; the first faint, translucent glow lighted up the frost-mist. The closer to the earth, the thicker it was.

The constant, agonizing strain of recent nights, the uneasy oppression he felt, and his even more awful imaginings had worn out Hautala so much that his consciousness seemed to be asleep, although his eyes were open. For a short time, a feeling of total indifference wrapped its sheltering wing around his suffering soul.

From the road that passed by the window came the sound of coughing and heavy footsteps. They startled Janne into looking out. Valee Varpula was coming from his fields wearing a long threshing coat.

Suddenly Janne found his thoughts repeating the recent words of his wife. "God is still alive." And at that instant, he began to wonder: "What is she doing in the bedroom? Can she have gone to sleep?" The thought stirred him to anger. That she could sleep on such a night! He started angrily for the bedroom, intending to awaken his wife and read her the riot act.

When he opened the bedroom door, he saw his wife hunched



Nokia and AT&T contract

Nokia, the world's second largest manufacturer of mobile phones with AWS (AT&T Wireless Service, Inc.) valued at \$ 240 million in October. The three year agreement calls for Nokia to supply AWS with Time Division Multiple Services (TDMA) dual-band, dual mode handsets operating in the 800 Mhz or 1.9 Chz range. The phones will also have a default capability to switch to analog networks when not operating in AT&T Wireless digital network.

"We are pleased to be working with AWS on a project which will move us much closer to the industry's goal of providing seamless digital wireless services to mobile subscribers," says Kari-Pekka Wilska, head of American operations of Nokia Mobile Phones.

"Nokia's commitment to digital TDMA couples with their excellent handset quality led to this contract. This new phone will allow our customers the flexibility to travel to all our markets and utilize our various networks seamlessly," adds Maggie Wilderrotter, executive vice president, National Operations at AWS.

Nokia is an international telecommunications company with 1995 net sales of \$ 8.4 billion. Their shares are traded in the New York, Helsinki, Stockholm, London, Paris and Frankfurt Stock Exchanges.

AT&T Wireless Services Inc., is the largest U.S. provider of cellular services offering wire-

less voice, messaging, data and aircraft communications with more than six million cellular customers. AWS begins to deploy their new Personal Communications Services (PCS) systems based on 1900 Mhz during 1997. With their existing cellular

networks they will cover about 80 percent of the US population.

Office in your Pocket

Can you imagine a gadget which offers a combination of GSM-mobile phone, data services and organizer functions, all in one?

Nokia's award winning office tool, the Communicator 9000, has all those features assembled and combined into one solid unit no larger than a regular mobile phone. Besides being a GSM-phone, the Communicator enables you to access the Internet and to send/receive faxes, e-mail and short messages. The Communicator's organizational function include calendar, telephone/address book, notepad, calculator and alarm clock. The battery charge has two hours of talk, tax or data time, or 30 hours of standby.

Ideal Curve & Shape

Try this simple test. Rest your face in your hand, your fingers touching your ear, your palm against your mouth. Feels good, doesn't it? Now take your hand away from your face and look at the way it curves. This is the ideal shape for a mobile phone, because it is the right shape for your face. It is the same shape as the new 5.32 ounce (152gm) Nokia 8110 mobile phone.



Nokia 8110 mobile phone

Headlines

New harbor for Helsinki area

The City of Helsinki is planning the construction of a new unit cargo harbor in Vuosaari, a location just under 15 km east of the city center. The new facility will eventually replace the cargo harbors in the center of Helsinki, freeing up shoreline areas for residential development. The harbor's planned capacity is 10-12 million tons a year. The new harbor for the Helsinki area is part of the European Union's Trans-European Network program, which is an indication of the importance of the scheme and improves the prospects for successful completion.

Finland and Helsinki popular for conferences

Finland is still the world's 14th most popular country for conferences. The leading conference country is the USA, although most of the 9,000 conferences held each year have Europe as their venue. Among the top venue cities are Paris, Vienna, Brussels, London, Geneva and New York.

Helsinki is an up-and-coming venue, having moved up five places in the popularity chart in the past two years.

Big stadium for '97 Ice Hockey World Championships

The construction of a major stadium in the Pasila district of Helsinki got under way in spring 1996. It will be completed in time for the Ice Hockey World Championships to be held in spring 1997.

The building work was commissioned by a company with the Jokerit hockey team as its major owner. The state and the city of Helsinki also contributed a large slice of the financing, as did the soft drink company Hartwall, whose name the stadium will bear.

The building will seat 14,000 people and it will be used for other events in addition to ice hockey.

Helsinki Metropolitan

Nikkola third at Innsbruck

Ari-Pekka Nikkola finished third in the World Cup ski jump event at Innsbruck, Austria on Jan. 4, with 246.70 points (114-112.5 meters).

Winner was Kazuyoshi Funaki of Japan, 254.10 (116-113.5), followed by Primož Peterka, Slovenia, 253.10 (118.5-111.0).

Fifth place went to Mika Laitinen, 236.10 (115-109.5).

Primož Peterka, a 17-year-old Slovenian sensation, ski-jumped to a New Year's day World Cup victory at Garmisch-Partenkirchen (Germany). His numbers were: 241.9 points (117.5-118 meters).

Fourth was Ari-Pekka Nikkola, 223.1 (113-111.5); 6/Jari Soininen/213-0 (110-110); and 10/Mika Laitinen/106.2 (106-110).

After eight events, Peterka and Andreas Goldberg of

Austria are tied for first place in the World Cup standings with 465.5 points.

Other placings include: 7/Nikkola/444.7; 8/Laitinen/442.3, and 9/Soininen 441.8.

Selänne, Kurri help in Duck win

Teemu Selänne scored his 20th seasonal goal and Jari Kurri his seventh in the first period of a National Hockey League game that the Anaheim Mighty Ducks took from the Ottawa Senators in overtime, 4-3, Dec. 30 in Kanata, Ontario.

Steve Rucchin hit the winning goal with 26 seconds left in the overtime period, with assists from Paul Kariya and Selänne. Kurri and Kariya also figured in assists on

Selänne's goal.

Janne Laukkanen of Ottawa had an assist in a Senators' second period goal.

Nurminen scores 7th

Kai Nurminen of the Los Angeles Kings scored his seventh National Hockey League goal of the season in a game against the Vancouver Canucks at Vancouver, which the host team won 4-3.

Manninen-Mantila win Nordic Combined meet

Hannu Manninen and Jari Mantila of Finland won a Nordic Combined ski meet at Reit-Im-Winkl (Germany) on Jan. 2, scoring 216.5 points in the jumps, with a 35 minute, 1.9 second cross-country skiing time.

Rahkamo-Kokko second in ice dance

Oksana Grischuk and Evgeny Platov of Russia won the ice dance at the Honda Prelude Cup figure skating competition at Tokyo on Jan. 5.

Finland's Susanna Rahkamo and Petri Kokko finished second. Rahkamo and Kokko had led after the first day's short program.

Lajunen first in combo

Samppa Lajunen of Finland won the World Nordic Combined ski meet at Schoneck (Germany) on Jan. 5 with 236.5 points - 39 minutes and 34.5 seconds.

Mario Stecher of Austria was second with 249.5 - 40:57.0.

Parkinen, Kotilainen spark hoop victories

Kelly Parkinen led St. Mary's University women to an 89-67 victory over Brown University with 18 points at a basketball tournament in Miami on Jan. 4. She connected with four of nine 3-point attempts and led the Gaels with 6 assists and 8 rebounds.

This win was a third place consolation prize of the Florida International Sun and Fun classic. The Moraga (CA) hoopsters had lost in a cliff-hanger to LaSalle University the previous day, 63-62, with Parkinen scoring 9 points.

Meanwhile, Liisa Kotilainen led the University of Hawaii women to swamp San Jose State University, 84-57, with 15 points at San Jose, CA on Jan. 4. She hit two 3-point baskets out of six shots and led the Rainbows in assists with 5.

Sports roundup

with Harri Siltonen

Destructive Forces

by Santeri Alkio
translated by Richard Impola

continues from last week

CHAPTER ELEVEN

The action of this Alkio novel began in May, with snow still lying deep on the ground. Because of the late spring planting and cloudy weather, the crops are still green, when a killing frost in September ruins all hope of a harvest.

A good part of the summer was gone. It was the fourth of September. The fields were still green. The sun, which turns grain to gold and ripens its kernels, had kept its face hidden. The wind, after sighing from the north like a rebellious boy under restraint, had broken loose to rage, roar, and howl for several days. Now, apparently having wanted only to sweep the clouds from the path of its broad wings, it had settled wearily to rest.

Evening was approaching. The dome of the sky was free of clouds and glowed clear and bright. It was quite cold, and in addition, the air was clear and thin. After the roar and tumult the ear had been accustomed to for several days in succession, everything seemed infinitely silent. Even the heads of grain seemed hushed and listening. If it had been a beautiful, warm night, one would have said that nature was asleep and dreaming in sweet peace — How lovely! But wherever one turned his eye — on people, on the leaves of trees, even on the heads of grain — everything was mute with horror. Now and then when a chill breeze wafted over the leaves of trees, they shivered; as it brushed the grainheads, they bowed, so that a wave ran over the entire field, giving off a sound like a hushed whisper of panic.

The people who were still up and about were above all else tired. They had not slept a wink for two days.

At about one in the morning, Hautala stood leaning against the fence of his cultivated fields. Lips tightly compressed, without his usual pipe, he stood staring toward the distant corner where the field was lost in the darkness. Here and there around the fields dim shadows stirred; occasional dry, hacking coughs revealed them to be men. A throng of stars twinkled in the sky. It was

so still, and the air so sensitive to sound, that the noise of the coughing carried unbelievably far. Hearing one such sound from the next field, Hautala turned his head and saw old Rauhala standing there. It seemed to him that he could even make out the man's gray hair. Somehow the sight awakened a feeling of warmth, almost of consolation in him. He coughed too and took a few steps in the old man's direction. But then he regretted the thought, stopped, lighted his pipe, and squatted down to feel the vegetation. It was damp and quite cold. He picked a handful of grainheads. They too were cold, but dryer than the stalks, and when he held them in his hand for a while they seemed to give off warmth like small, living creatures.

Rauhala's cough attracted his attention again. The old man came plodding toward him along the edge of the field. In the meantime, the fog had begun to thicken, reducing visibility to virtually zero. The fog anointed one's cheeks with a strange, cold mixture that felt half like grease and half like snow. Little old Rauhala came up to Hautala, his hands deep in his pants pockets, his back bent by years of toil.

"You're staying up tonight too," said Hautala, not looking directly at the man. Without answering the comment, the old man said:

"Everything will be lost tonight."

Rauhala was the oldest farmer in the community. There was such a strange tremor in his voice that it forced Hautala to look at him.

"If a wind doesn't come up," he said.

"It won't, you'll see," said the old man, continuing on his way. "People will die of hunger this year."

Hautala began to follow the old man without knowing why. Rauhala spent most of his time at home and seldom visited people. He was well-to-do, railed at those who were in debt, and found little good to say about people in general. There was no great friendship between him and Hautala. Knowing the old man's nature, Hautala took his last comment to be a mocking one. He was angry, and after a little while he said:

"Well, it'll happen to both rich and poor."

"So it will," the old man acknowledged.

"Men like you have nothing to worry about."

The old man stopped beside the fence and leaned against it so that Hautala, who was right next to him, could now see his face.

"No, I won't. Should I?"

"I didn't mean that..."

"I got my farm in 1820, and started out with almost nothing but my bare hands, as you have must have heard. If you had been in my shoes then, you wouldn't envy me for not being short of food now."

Hautala was a bit startled, for there was an unusual note in the old man's voice that almost made him ashamed of what he had been thinking.

"My goods have not been garnered through wicked schemes and tricks like Mikko Siikalahti's. It's strange that God's hand doesn't punish him." He turned a simple and direct look of inquiry on Hautala, who became more and more confused. When he got no answer, he went on:

"When I was younger, we ate pine bark bread to save our grain for seed to keep from going into debt...so that if I eat pure bread this winter... what of it? The world keeps going from bad to worse anyway."

"It doesn't seem to be getting any better."

The old man looked out from under long, white eyebrows:

"You're so much younger than I am," he said, "that I could be your father. That's why I'm telling you that you are too kind-hearted. You're tangled up with too many loans, Janne."

The chill Hautala had been feeling seemed to have become an oppressive heat. He felt child-like and timid.

"That's true," he admitted. "But since people have helped and backed me when I needed it, I've considered it my duty to help others."

"Hmph," growled the old man.

"I know it isn't good, and I've fallen into debt again because of it."

Everything he said made him feel humiliated.

"Well, a lot depends on the kind of men you back." The old

man started off along the fence toward his home without another word. When he reached the spot where the field met the road, he repeated to himself, but loudly enough for Hautala to hear:

"Everything will be lost tonight."

And he looked up at the sky, where the stars glimmered and sparkled.

Hautala stood in the same spot for a long time. A spectator might have believed him asleep, but would have been greatly mistaken, for Hautala's soul was very much alive, shaping vivid and horrifying pictures of the life that lay ahead. The painful foreboding that in his carelessness he had lost his own and his family's means of survival by daring to back more loans than he could answer for without being totally ruined had now swelled to an absolute certainty. Earlier he had always soothed his uneasy conscience with the assurance that one had to help his fellow man. But what good had that help done? At best it had put off some foreclosures for a while, but at the same time it had laid the groundwork for his own and his family's ruin. Even if he was able to keep the farm, he would be so deeply in debt that his credit would be gone...He squatted down to feel the herbage. A rare cry — half-shout, half-sigh — escaped his lips, for the grass was stiff and bent. Then he snatched up a handful of grainheads; they too were much colder, and it seemed to him that they were more lifeless than before. And it was still many hours till morning. By that time the frost could have squeezed the juice out of the straw itself.

Without a word he climbed heavily and wearily over the roadside fence, which was very high at this point. The mist, which was now freezing, had already settled so low that he could see against the skyline above it the dark outlines of buildings. But the freezing mist was so heavy and thick that Hautala felt as if he were in the middle of a snowstorm.

When he reached the buildings, the mist had already thinned in some places. Firelight winked through the windows of some houses, and here and there the sound of footsteps and coughing could be heard, a sign

that the whole community was awake.

Just as Hautala stepped onto the porch, his wife hurried out into the main room. She seemed to have seen his expression of gloom from a distance, or at least she had guessed at it.

"All is not lost," she said, when she reached his side. Her voice shook, but there was still such a note of certainty in it that he gave her an odd, questioning look.

"God is still alive," she went on. As if some hope of his had been dashed, the man uttered a growl of rejection.

The children were asleep in the main room, to a chorus of deep, restful breathing. The man sat on the bench at the table, and his wife went into the bedroom.

"God," he thought. Actually he did not think it; the word merely rang in his ears like an echo.

He sat down heavily at the end window, rested his arms on its sill, and stared out into the gray night. The time for sunrise approached; the first faint, translucent glow lighted up the frost-mist. The closer to the earth, the thicker it was.

The constant, agonizing strain of recent nights, the uneasy oppression he felt, and his even more awful imaginings had worn out Hautala so much that his consciousness seemed to be asleep, although his eyes were open. For a short time, a feeling of total indifference wrapped its sheltering wing around his suffering soul.

From the road that passed by the window came the sound of coughing and heavy footsteps. They startled Janne into looking out. Valee Varpula was coming from his fields wearing a long threshing coat.

Suddenly Janne found his thoughts repeating the recent words of his wife. "God is still alive." And at that instant, he began to wonder: "What is she doing in the bedroom? Can she have gone to sleep?" The thought stirred him to anger. That she could sleep on such a night! He started angrily for the bedroom, intending to awaken his wife and read her the riot act.

When he opened the bedroom door, he saw his wife hunched



Nokia and AT&T contract

Nokia, the world's second largest manufacturer of mobile phones with AWS (AT&T Wireless Service, Inc.) valued at \$ 240 million in October. The three year agreement calls for Nokia to supply AWS with Time Division Multiple Services (TDMA) dual-band, dual mode handsets operating in the 800 Mhz or 1.9 Chz range. The phones will also have a default capability to switch to analog networks when not operating in AT&T Wireless digital network.

"We are pleased to be working with AWS on a project which will move us much closer to the industry's goal of providing seamless digital wireless services to mobile subscribers," says Kari-Pekka Wilska, head of American operations of Nokia Mobile Phones.

"Nokia's commitment to digital TDMA couples with their excellent handset quality led to this contract. This new phone will allow our customers the flexibility to travel to all our markets and utilize our various networks seamlessly," adds Maggie Wilderouter, executive vice president, National Operations at AWS.

Nokia is an international telecommunications company with 1995 net sales of \$ 8.4 billion. Their shares are traded in the New York, Helsinki, Stockholm, London, Paris and Frankfurt Stock Exchanges.

AT&T Wireless Services Inc., is the largest U.S. provider of cellular services offering wire-

less voice, messaging, data and aircraft communications with more than six million cellular customers. AWS begins to deploy their new Personal Communications Services (PCS) systems based on 1900 Mhz during 1997. With their existing cellular

networks they will cover about 80 percent of the US population.

Office in your Pocket

Can you imagine a gadget which offers a combination of GSM-mobile phone, data services and organizer functions, all in one?

Nokia's award winning office tool, the Communicator 9000, has all those features assembled and combined into one solid unit no larger than a regular mobile phone. Besides being a GSM-phone, the Communicator enables you to access the Internet and to send/receive faxes, e-mail and short messages. The Communicator's organizational function include calendar, telephone/address book, notepad, calculator and alarm clock. The battery charge has two hours of talk, tax or data time, or 30 hours of standby.

Ideal Curve & Shape

Try this simple test. Rest your face in your hand, your fingers touching your ear, your palm against your mouth. Feels good, doesn't it? Now take your hand away from your face and look at the way it curves. This is the ideal shape for a mobile phone, because it is the right shape for your face. It is the same shape as the new 5.32 ounce (152gm) Nokia 8110 mobile phone.



Nokia 8110 mobile phone

Headlines

New harbor for Helsinki area

The City of Helsinki is planning the construction of a new unit cargo harbor in Vuosaari, a location just under 15 km east of the city center. The new facility will eventually replace the cargo harbors in the center of Helsinki, freeing up shoreline areas for residential development. The harbor's planned capacity is 10-12 million tons a year. The new harbor for the Helsinki area is part of the European Union's Trans-European Network program, which is an indication of the importance of the scheme and improves the prospects for successful completion.

Finland and Helsinki popular for conferences

Finland is still the world's 14th most popular country for conferences. The leading conference country is the USA, although most of the 9,000 conferences held each year have Europe as their venue. Among the top venue cities are Paris, Vienna, Brussels, London, Geneva and New York.

Helsinki is an up-and-coming venue, having moved up five places in the popularity chart in the past two years.

Big stadium for '97 Ice Hockey World Championships

The construction of a major stadium in the Pasila district of Helsinki got under way in spring 1996. It will be completed in time for the Ice Hockey World Championships to be held in spring 1997.

The building work was commissioned by a company with the Jokerit hockey team as its major owner. The state and the city of Helsinki also contributed a large slice of the financing, as did the soft drink company Hartwall, whose name the stadium will bear.

The building will seat 14,000 people and it will be used for other events in addition to ice hockey.

Helsinki Metropolitan

Nikkola third at Innsbruck

Ari-Pekka Nikkola finished third in the World Cup ski jump event at Innsbruck, Austria on Jan. 4, with 246.70 points (114-112.5 meters).

Winner was Kazuyoshi Funaki of Japan, 254.10 (116-113.5), followed by Primož Peterka, Slovenia, 253.10 (118.5-111.0).

Fifth place went to Mika Laitinen, 236.10 (115-109.5).

Primož Peterka, a 17-year-old Slovenian sensation, ski-jumped to a New Year's day World Cup victory at Garmisch-Partenkirchen (Germany). His numbers were: 241.9 points (117.5-118 meters).

Fourth was Ari-Pekka Nikkola, 223.1 (113-111.5); 6/Jari Soininen/213-0 (110-110); and 10/Mika Laitinen/106.2 (106-110).

After eight events, Peterka and Andreas Goldberg of

Austria are tied for first place in the World Cup standings with 465.5 points.

Other placings include: 7/Nikkola/444.7; 8/Laitinen/442.3, and 9/Soininen 441.8.

Selänne, Kurri help in Duck win

Teemu Selänne scored his 20th seasonal goal and Jari Kurri his seventh in the first period of a National Hockey League game that the Anaheim Mighty Ducks took from the Ottawa Senators in overtime, 4-3, Dec. 30 in Kanata, Ontario.

Steve Rucchin hit the winning goal with 26 seconds left in the overtime period, with assists from Paul Kariya and Selänne. Kurri and Kariya also figured in assists on

Selänne's goal.

Janne Laukkanen of Ottawa had an assist in a Senators' second period goal.

Nurminen scores 7th

Kai Nurminen of the Los Angeles Kings scored his seventh National Hockey League goal of the season in a game against the Vancouver Canucks at Vancouver, which the host team won 4-3.

Manninen-Mantila win Nordic Combined meet

Hannu Manninen and Jari Mantila of Finland won a Nordic Combined ski meet at Reit-Im-Winkl (Germany) on Jan. 2, scoring 216.5 points in the jumps, with a 35 minute, 1.9 second cross-country skiing time.

Sports roundup

with Harri Siitonen

Parkinen, Kotilainen spark hoop victories

Kelly Parkinen led St. Mary's University women to an 89-67 victory over Brown University with 18 points at a basketball tournament in Miami on Jan. 4. She connected with four of nine 3-point attempts and led the Gaels with 6 assists and 8 rebounds.

This win was a third place consolation prize of the Florida International Sun and Fun classic. The Moraga (CA) hoopsters had lost in a cliff-hanger to LaSalle University the previous day, 63-62, with Parkinen scoring 9 points.

Meanwhile, Liisa Kotilainen led the University of Hawaii women to swamp San Jose State University, 84-57, with 15 points at San Jose, CA on Jan. 4. She hit two 3-point baskets out of six shots and led the Rainbows in assists with 5.

Rahkamo-Kokko second in ice dance

Oksana Grischuk and Evgeny Platov of Russia won the ice dance at the Honda Prelude Cup figure skating competition at Tokyo on Jan. 5.

Finland's Susanna Rahkamo and Petri Kokko finished second. Rahkamo and Kokko had led after the first day's short program.

Lajunen first in combo

Samppa Lajunen of Finland won the World Nordic Combined ski meet at Schoneck (Germany) on Jan. 5 with 236.5 points - 39 minutes and 34.5 seconds.

Mario Stecher of Austria was second with 249.5 - 40:57.0.

Voluntown, CT

Christmas parties at Aura Hall

Greetings from our north-eastern "little town of Voluntown" - 1996 was our town's 275th Birthday.

With our mild winter weather so far we have been fortunate.

Our Aura Seura had our annual (Children's) Christmas party on Dec. 15th. It was well attended - with children's program and music by the Makipuros with sing alongs, our usual *joulupuuro* and *soppa & pulla*, coffee & Xmas goodies. To the children's delight *joulupukki* arrived with gifts & candy.

The next day, Dec. 16, our women's Friendship Circle had our annual Xmas party with a pot luck menu and the goodies left from the night before. Husbands were invited also.

The beautiful Xmas tree was greatly appreciated. It was donated by the Hartikka tree farm (here in Voluntown.)

Our maintenance men have closed the hall for the winter. First meeting in April 1997.

Aino Williams' 80th celebrated

On Oct. 19, 1996, Aino (Sulonen) Williams celebrated her 80th birthday with a gala birthday party. Aino had invited friends and family to celebrate her "big one" and that we did!

The Aura Hall was filled with many of her childhood friends from all parts of Massachusetts and neighbors and family from neighboring towns. With a beautiful fall festival settings and motif, the great food table with the Finnish

goodies, plus dessert, coffee and beverages.

We all enjoyed the program, which was great, to have Aino's cousin Maija and daughter from Montour Falls, New York attend. Daughter Liisa DeRoche, with beautiful voice, sang a song from the Broadway show "Cats."

Her mom and Hannu Makipuro also sang to Aino "Sä kasvoit netto kaunoinen" with Mark Makipuro accompanying, and we all danced to the great two accordionists, our Dennis Anderson and Bert Stromholm.

We all left with wishing Aino many good, happy, healthy years and thanked her for a great time had by all.

But, on Dec. 3, Aino was reading and at midnight her phone rang. She rushed to answer it and somehow fell and dislocated and cracked her right shoulder. She was rushed to the Wm. W. Backus Hospital and now is wearing her arm in a sling.

But other complications are hindering her recovery. We sure wish to hear all will be well really soon and a speedy recovery to Aino.

And also to son Eric Jr., who had a second hip replacement, which was done (in Boston) just before Aino's accident. Get well wishes to both.

Aino has been Aura Seura's faithful secretary and correspondent for many, many years. Aino, hurry and get well.

Also, Eila Silander of Sheldon Rd., Voluntown, has had problems.

Get well wishes to all and Happy 1997 to all.

E.J.

Edward Hagelberg passes away at 83

Edward Hagelberg, 83, of Sonoma (CA), for decades a prominent personality and activist in the Northern California Finnish community, died on Dec. 21, 1996.

Born in Helsinki on May 5, 1913, he moved with his parents at a young age to the United States. Ed first made his mark around Fitchburg and Worcester (Massachusetts). He was well-known as a basketball player in Finnish-American league games in the northeast, and performed in major roles as an actor in stage plays sponsored by the Labor Society Saima in Fitchburg. Later, he was employed as manager of a Fitchburg-based co-op dairy.

Ed and his wife Bertha moved to Berkeley (CA) in the latter 1940s where he became long-time manager of the hardware and variety store operated by the Berkeley Consumer Co-operative, at 1414 University Avenue.

Upon retirement from the co-op, the Hagelbergs lived for a number of years in Grass Valley (CA). Later they moved into a condo connected with the Finnish-American Home

Association in Sonoma, where they lived to Ed's death.

The Hagelbergs were active in the United Kaleva Finnish Brothers and Sisters Lodge 21 at Berkeley, with Ed being a past president, as well as holding other offices. They were sponsored into the lodge by Bill and Sylvia Gyrinki and Arvid Nelson, and were benefit members since Jan. 1948. He was also a past president of the West Coast Grand Lodge of UFKB&S. He served as an early president of the 50-year-old Kaleva Ski Club, a UFKB&S affiliate.

Survivors include wife Bertha and son Donald, well-recognized San Francisco Bay Area poet. "The Twenty-One," Lodge 21 monthly newsletter, reports that no public funeral or memorial were scheduled.

Ed was a good-natured, friendly fellow with a nice sense of humor. For those qualities, as well as his enormous contributions to the Finnish-American communities where he functioned, he will be sorely missed by us all.

Harri Siitonen

Skiing, skating, and pancakes

FITCHBURG, MA - The 1997 Winter Season has begun at Saima Park. The skating rink was officially opened for the winter this past Saturday with many club members enjoying a very good ice sheet.

The skating program is an activity of the Finnish American Club of Saima. The purpose of the program is to encourage the athletic and artistic development of figure skating and family skating for enjoyment. This year the club would especially like to see more *Finnish boys and girls* participate in skating. Skating lessons are available on Saturdays from 1 to 2 p.m. at a cost of \$5.

Over center ice hang the American and Finnish flags. Saima Park is a park of Finland! All Finns are invited to come and enjoy winter sport at beautiful Saima Park.

The Finnish Ski Club maintains a wonderful trail system with maching grooming of the trails. They have club meetings and on Sundays they have citizens races at 11 a.m. Everyone is welcome to join

the ski club and enjoy friendship and skiing at the park. The club will be hosting the Mass. Senior Games with crosscountry ski races on Jan. 25 and 26.

Skiers, skaters, club members and friends are invited for pancake breakfast being served in the club house on the following dates: Jan. 19, Jan. 25, Feb. 2, Feb. 16 and March 2.

A breakfast of pancakes, bacon, juice and coffee will be served from 8 to 11 a.m. at a cost of \$3.50. So bring out your family for a delicious breakfast amidst the winter beauty. Bring your skis and your skates or just come out for a social visit.

For information on ski club membership, call Karl Make-la, 508-829-5181.

For participation in the figure skating program, call Joan Niehaus, 508-345-1693.

Saima members may skate on Saturday and Sunday mornings from 8 a.m.-12 p.m.

Paul Oinonen
FACS



Esa-Pekka Salonen

'Face to Watch'

Finnish conductor **Esa-Pekka Salonen** is one of the "faces to watch in the new year," according to *USA WEEKEND* (Dec. 20-22, 1996).

This is what the publication had to say about Salonen:

"Chic in black jeans and jacket, possessed of movie-star looks, Esa-Pekka Salonen clicks so well with Hollywood he even makes the tabloids. *The Nanny* star Fran Drescher supposedly has a harmless crush on the married dad of two.

"The 38-year-old Finn wants to take the 'stuffy holiness' out of classical fare. Next month, he debuts his own composition, *L.A. Variations*. He also kicks off a more ambitious project, *Film-harmonic*, blending movies and music. 'Good film composers write very good music, and there's absolutely no reason not to play it.'

"Nationwide, symphonies need help; reaching new audiences is the road to survival. In L.A., concert attendance has steadily increased since Salonen took over five years ago; audiences are more diverse."

Madison, WI

The Healing Stitch

"The Healing Stitch," an exhibition of quilts and embroideries by Joyce Koskenmaki, will be at the DeRicci Gallery of Edgewood College, 855 Woodrow St., through Jan. 31.

There will be a reception and gallery talk by the artist on Jan. 31, 5-8 p.m.

RAIVAAJA

SUBSCRIPTION AND/OR ADDRESS CHANGE

NAME _____

ADDRESS _____

New subscription _____ Renewal _____

Payment \$ _____

SUBSCRIPTION RATES:

USA: 12 mo. - \$28.00; 6 mo. - \$20.00; 3 mo. - \$16.00
OUTSIDE USA: 12 mo. - \$33.00; 6 mo. - \$25.00

Raivaaja

P.O. Box 600
Fitchburg, MA 01420-0600
Phone: 508-343-3822 Fax: 508-343-8147

FINNISH-AMERICAN REST HOME AMERICAN-FINNISH NURSING HOME

1800 SOUTH DRIVE, LAKE WORTH, FL 33461
TELEPHONE (407) 588-4333

Enjoy independent living in our beautiful Rest Home or if needed, 24 Hour Care in our Nursing Home. Live in a Finnish atmosphere at affordable rates. Call or write for further information.

Fitchburg, MA

Mass. Senior Winter Games

Massachusetts Senior Winter Games, for age 50 and older skiers, are scheduled for Saima Park January 25-26. Alternate dates February 1-2.

The Mass. Senior Nordic Ski races will be held over the two days: Classic on Saturday; Free Style on Sunday.

Information is available from Finnish Ski Club, c/o Karl Makela, 60 Newell Rd., Holden MA 01520-1437.

Finnish Ski Club

St. Paul, MN

Discovering clues to ethnicity in a cemetery

Archaeologist Sara Luecke will be presenting a program "Discovering Clues to Finnish Ethnicity...in a Finnish Immigrant Cemetery" at the meeting of Finnish American Cultural Activities Inc. Friday, Jan. 17, 7:30 p.m., at the International Institute, 1694 Como Ave.

Mortuary archaeology is a subdiscipline in anthropology that focuses on reconstructing social organizations and ethnic identity through exploration of burial sites.

Archaeologist Sara Luecke investigated coffins from the Hamalainen Cemetery in northern Minnesota, burial site of Finnish immigrants from 1908 through 1921. She compared burial practices in this cemetery with burial practices in the United States and Finland at the time as evidence for understanding ethnic evolution, assimilation and cultural maintenance. Her work is part of an ongoing study at Hamline University in St. Paul.

Through a slide-illustrated presentation at the Jan. 17 program, Sara will demonstrate and discuss her observations and conclusions about the ethnic identity of Finnish immigrants in northern Minnesota based on their burial customs.

Sara Luecke studied archaeology and anthropology at Hamline University and now practices her profession as an archaeologist at the Minnesota Science Museum.

FACA

For sale

Established steam room business. Operating, turn of the century steam bath, 6 operating, 8 potential, private steam-changing combination units. Furnished waiting room, 4-person jacuzzi, kitchenette, large private office, walk-in cellar. Many recent mechanical updates. Antique chest cooler, penny scale, register, Coke sign. All rugs, towels, face cloths and cleaning materials included. Family illness forces an immediate sale. Perfect free office and complimentary turn-key business for a massage therapist. Business, building and property \$75,000, Fitchburg, MA. 508-345-7305.

Suomi College gallery, enrichment hour spring schedule

HANCOCK, MI - The Suomi College Cultural Enrichment Committee is pleased to announce its Gallery and Campus Enrichment Hour schedules for Spring 1997.

"We think we have put together an exciting series of exhibits and presentations," commented Phyllis McIntyre, gallery director and Suomi International School of Art + Design instructor, "that will enlighten, entertain, educate and inform and we encourage everyone to attend."

Gallery schedule

January 7-31: "Temples of Time," Tom McCann. Paintings from a summer exploration of the north shore of Lake Superior.

February 4-28: William F. Stumpf. An exhibition of product design solutions by the world-renowned creator of the Ergon chair.

March 4-28: "The Doors of Katajanokka." Drawings of the historic Helsinki neighborhood by Finnish-American architect John Haro.

April 1-25: Suomi International College of Art & Design Student Exhibit. An exhibit of student work in a variety of media.

May 6-30: "We Are Many, We Are One." An exhibition of work by 30 Native American artists from across the country, curated by Jaune Quick-to-See Smith, New Mexico.

All gallery exhibits are free and open to the public. Schedule is subject to change. For additional information, call 906-487-7376.

Enrichment Hour Schedule

Jan. 8 - Tom McCann, Artist and Forester. Slides and presentation of the Lake Superior islands near Rossport, Ontario, and the paintings based on his summer of exploring the island shores.

Jan. 15 - Martin Luther King Jr. Memorial. Observation featuring Ms Regina V. Carter, Project H. O. P. E.-AmeriCorps., Hopkinsville, Kentucky.

Jan. 29 - Bernie Larsen. Songwriter and seasoned pro in the record business will bring in the gear and make a recording, and you can join him.

Feb. 12 - AIDS Awareness. Michael Johnson shares his perspective as an HIV-positive married man.

Feb. 19 - Ski Joring Lecture. A demonstration (with dogs & snow!) by Copper Country Sled Dog Association.

March 5 - Women's Self Defense. For everyone! Led by Dennis Korby.

March 12 - Women in Their Cultures. A look at various countries around the globe through the eyes of women native to the cultures.

March 19 - St. Urho's Day Celebration. An annual gala in purple and green.

March 26 - Celebration of Women's History. A celebration on the role of women in history.

April 9 - "Bertha the Bartender's Beautiful Baby." A preview of the Suomi College spring musical.

April 23 - SICAD Fine Arts + Design Spring Celebration. A reception for the student art exhibit with musical performances.

Events are held in the Heritage Center and are free and open to the public. Time 11:30 a.m. Schedule is subject to change.

Suomi College

 ★ **"Be Tame Or Go Wild"** ★
 ★ All Types of Perming ★
 ★ Precision Haircutting ★
 ★ Tinting ★
 ★ Highlighting ★
 ★ Waxing ★
 ★ Ear Piercing ★
 ★ MEN • WOMEN • CHILDREN ★
 ★ Walk In or By Appointment ★
 ★ Always a Senior Citizen Discount ★
 ★ Mallis Ahoranta, owner ★
 ★ SUOMEA PUHUTAAN ★
 ★ 632-5002 ★
 ★ 8 Connors Street, Gardner ★
 ★ PAUL MITCHELL SIGNATURE SALON ★
 ★*****

WANTED
 Old fishing tackle and related items.
 508-263-4927

Rune of Hospitality
 I saw a stranger yestereen;
 I put food in the eating place,
 drink in the drinking place,
 music in the listening place;
 And in the blessed name of the Triune
 he blessed myself and my house,
 my cattle and my dear ones
 And the lark said her song
 often, often, often
 goes the Christ in a stranger's guise;
 often, often, often
 goes the Christ in a stranger's guise.

An old Gaelic Rune

Let there be no strife,
 I pray thee,
 between me and thee,
 for we are brethren.
 Genesis 13:8

May your new year
 be blessed with
 peace, hope, and charity.

June Ilona Rantanen, MBA
 50 Eastern Avenue
 Lunenburg Massachusetts 01462
 phone (508) 582-4201
 fax: (508) 582-7618
 email JIRantanen@AOL.COM

Kalenteri

CALIFORNIA

Jan. 26 - Finnish School for Children spring semester starts, 11 am, FAHA, 107 Verano Ave, Sonoma. For more info: 707-935-0200.

Feb. 23 - Kalevala Day celebration, 2 pm, Finnish Brotherhood Hall, 1970 Chestnut St, Berkeley. Info: 510-845-5352. Sponsored by United Kaleva Brothers & Sisters #21.

CONNECTICUT

Jan. 26 - Sunday Funday, 1 pm, Finnish Hall, Rte 169, Canterbury. Sponsored FAHS.

Feb. 2 - Finnish American Heritage Society membership meeting, 1:30 pm, Finnish Hall, Canterbury. Coffee 1 pm. Program following meeting by Eila Kaarressalo-Kasari.

FLORIDA

Feb. 1 - "Michigan Dance," 8-11 pm, Finnish American Club, 6016 Delaware Ave, New Port Richey. Music by Doris Rohlf.

Feb. 5 - Finnish American Club membership meeting & pot luck, 3 pm, New Port Richey.

Feb. 15 - "Laskiainen" Pea Soup Dinner, Program & Dance, Finnish American Club, New Port Richey. Music by Doris Rohlf. Advance tickets required; call 849-6349, 848-0622 or 942-3916.

MAINE

Jan. 19 - Finnish American Heritage Society of Maine annual meeting, 1 pm, Heritage Center, West Paris. Program: Rudi Honkala will show slides & talk about his many travels. Note change of meeting time.

Feb. 16 - Finnish American Heritage Society of Maine monthly meeting, 1 pm, Heritage Center, West Paris. Program: Cynthia Immonen with a story about her mother.

MASSACHUSETTS

Jan. 19 - Pancake Breakfast, 8-11 am, Saima Park, Scott Rd, Fitchburg.
 - Citizen cross country ski races, 10 am, Saima Park, Fitchburg. Open to all ages.

Jan. 23 - Scandinavian Dance Class, 7:30 pm, Viking Club, 410 Quincy Ave, Braintree.

Jan. 25 - Pancake Breakfast, 8-11 am, Saima Park, Fitchburg.

Jan. 26 - Finlandia Foundation Boston Chapter annual meeting, 3 pm, St Paul Lutheran Church, 929 Concord Tpke, Arlington. Elections.

- Accordion Jamboree, 3-7 pm, Viking Club, Braintree.

MICHIGAN

Jan. 19 - Folk Dance Fun, 2-5 pm, Finnish Center, 35200 W Eight Mile Rd, Farmington Hills.

Jan. 25 - *Pathfinder*, 2 pm, Finnish-American Heritage Center, Suomi College, Hancock. Film based on ancient Saami legend.

Feb. 15 - Kalevala Day Celebration, 3-4 pm, Finnish American Heritage Center, Hancock.

MINNESOTA

Jan. 17 - Finnish American Cultural Activities monthly meeting, 7:30 pm, International Institute, 1694 Como Ave, St Paul. Program: Discovering Clues to Finnish Ethnicity in a Finnish Immigrant Cemetery with Archaeologist Sara Luecke.

Jan. 31-Feb. 2 - Laskiainen celebration, Loon Lake Community Center, 3826 Hwy 100, Palo. Dance, cross country ski trek, crafts, food, mini-theater, basketball games, Kisarit and Koivun Kaiku.

Feb. 8 - Laskiainen celebration, 1-5 pm, Warrendale Presbyterian Church, 1040 Como Ave, St Paul. Sponsored by FACA.

NEW YORK

Jan. 20 - Scandinavian Skating Party, 6 pm, Central Park, New York.

Jan. 23-26 - Finlandia Foundation annual Ski Weekend, Williams Lake Hotel & Resort, Rosendale. Reservations a must: call 914-793-7424.

Feb. 14 - Finlandia Foundation Metropolitan Chapter monthly meeting, 8 pm, 6th floor, Central Presbyterian Church, 593 Park Ave at 64th, New York.

March 7 - Finlandia Foundation Scholarship Awards Benefit Dinner, The Waldorf Astoria, New York. Advance reservations: 212-983-5272. Sponsored by Finlandia Foundation New York Metropolitan Chapter.

NORTH DAKOTA

June 19-22 - FinnFest USA '97, Minot. For more info: Minot Convention & Visitors Bureau, P. O. Box 2066, Minot ND 58702. Tel. 701-857-8206 or 800-264-2626.

TEXAS

Jan. 16 - Finnish-American Society of Dallas/Ft Worth monthly meeting, 7:30 pm, King of Glory Lutheran Church, 6411 LBJ Freeway, Dallas. Program: FinnGrandFest 2000.

OREGON

Feb. 13 - Finnish-American Historical Society of the West membership meeting, 7:30 pm, Messiah Lutheran Church, 7434 N Charleston Ave, Portland.

WASHINGTON

Feb. 2 - FinnFest USA '99 general meeting, 1:30 pm, basement, Finnish Lutheran Church, 8504 13th Ave NW, Seattle.

Events subject to change without notice

The perfect gift any time of the year:
A SUBSCRIPTION TO RAIVAAJA

Finnish Women Architects of the Early 20th Century

The industrialization of Finnish society came under way in the 19th century, gaining pace in its last decades. This process affected developments in the country's towns and cities in different ways. Most of Finland's towns were agrarian centres of trade and commerce, a feature which began to change towards the end of the century. Moreover, industry had hardly any impact on many of the smaller towns. Helsinki, Turku, Viipuri, Pori, Vaasa, Oulu, and Tampere in particular, were the only towns and cities that underwent marked industrialization.

In architecture industrialization led to the emergence of new industrial complexes of brick and a growing demands for dwellings. The immense housing shortage of the larger towns led to completely new forms of housing development modelled after established industrial nations such as Germany and England.

Throughout the 19th century public building in Finland had been officially controlled by the State Board of Public Buildings, with its corps of civil-service architects.

Around the end of the century architectural education had brought forth a new institution to dominate the field of architecture, the Helsinki Polytechnic. Previously, Finnish architects had studied at the Royal Academy of Fine Arts in Stockholm.

Through the efforts of **Frans Anatolius Sjöström**, teacher of architecture at the Helsinki Polytechnic, the situation of privately practicing architects improved. In 1879 freedom of occupations had been officially decreed and around the same time the municipalities gained a greater degree of self-government. This created a favourable climate for the expansion of private architectural practice. Finland's architects began to develop as a profession and began to organize.

Education and the image of the profession

Following reforms in the training of architects in the 19th century, women began to take an interest in this field. Finland lacked her own tradition of academic art education, which meant that it was easier for women to break down the barriers of gender which prevailed elsewhere in Europe in both the visual arts and in architecture.

The legal status of Finnish women had begun to improve somewhat earlier, and by the 1860s higher education had become available to them. From 1870 onwards women were admitted to the University of Helsinki with special dispensation. The special nature of these developments is all the more apparent in view of the fact that in Russia, to which Finland belonged (1809-1917), the authorities took an extremely negative view of women's university studies, mainly for political reasons.

In the early 1880s technological education had not yet reached a tertiary level, and throughout the decade the status of the Helsinki Polytechnic permitted the admittance of supernumerary students, who were not required to have completed the matriculation examination.

This was the practical arrangement that made it possible for women to enroll at the Institute. Between 1887 and 1894 six women began their studies in the Department of Architecture. All of them graduated. Among the pioneering figures were **Signe Hornborg**, **Signe Lagerborg**, **Wivi Lönn**, **Albertina Östman**, **Ines Holming** and **Bertha Enwald**.

During the existence of the Helsinki Polytechnic, which became the Helsinki University of Technology in 1908, a total of 14 women graduated in architecture. This was exceptional in both the European and Nordic context. Elsewhere architecture remained a closed field to women for many years to come. In Norway, the first woman graduated in architecture in 1921; the corresponding year for Sweden was 1919.

What did the entry of women into the field of architecture offer them in reality. The technological professions have traditionally been strongly male-dominated.

In Finland, the professionalization of architecture coincided with the entry of women into the field. The motivation behind such a career decision was hardly the same for all women. Moreover, the first women architects lacked role models.

The disintegration of a gen-

der-defined monopoly of education in the late 19th century did not bring an end to male monopoly in public-service positions. Women architects believed that they would advance in their careers, but most state positions in the field remained closed to women even after Finland became independent in 1917. This was naturally a factor that combined women architects, and particularly in the first years of the 20th century they formed a close circle of friends and acquaintances that met regularly to discuss both private and professional matters.

Public architectural competitions, which began to be held in Finland towards the close of the 19th century greatly aided young architects in their careers. By the early 1890s Finnish architects had become professionally organized, and via their own club could control the aesthetic standards of architectural competitions.

Because the competition entries were submitted under pseudonyms, the system permitted a democratic review of works and their relative merits without taking into consideration their authors. This meant that both women architects and master-builders, who had a lower level of technological education, could fare successfully in architectural competitions.

The architects' club, however, amended its rules to prevent master-builders from participating, and of the early women in the field, the only one to be successful was **Wivi Lönn**, who had her own archi-

tect's office.

Signe Hornborg (1862-1916)

The first woman to graduate in architecture was **Signe Hornborg**, the daughter of a bishop. Graduating in 1890, she was probably the first woman architect in all Europe to receive a full course of architectural education in a recognized institute of learning.

After completing her studies she worked in the offices of her older colleagues, **Elia Heikel** and **Lars Sonck**.

She is known to have completed a few private commissions. One of the earliest was a two-story residential building in Pori, Western Finland, the so-called **Newander House**. In addition to designing the building, **Hornborg** also supervised the construction work. In this building the facades are profusely treated with classical detail.

Signe Hornborg also designed a few buildings in Helsinki. One of these commissions came from a charitable organization for maintaining facilities where the children of the poor could work. **Hornborg** designed one such facility in the **Kallio** section of Helsinki. Similar socially oriented commissions were typical for women architects.

Signe Lagerborg-Stenius (1870-1968)

Signe Lagerborg came from an upper-class background; her father was an officer and her mother belonged to the



Graduates of the Finnish Polytechnic Institute in 1892. In the center is **Wivi Lönn**, the first woman architect to graduate from the institute. She was the first woman architect in Finland to work as a totally independent creative designer.

Women architects no longer a phenomenon

Women architects are no longer a phenomenon in Finland. They work as designers, planners, administrators and educators. Some run practices under their own name, many others in partnership with their architect husbands. Those who have specialized in planning (there is no separate planning degree in Finland), work in governmental and municipal organizations, where some have attained high administrative positions.

A good hundred years after the trailblazers, a third of the members of the Finnish Association of Architects (SAFA) are female. However, the Association's leadership has been mainly male. The first woman vice-president of SAFA was elected in 1973 and the first woman president, **Gunnel Adlercreutz**, in 1992.

Over the past few decades, women have gained some opportunities in architectural education, which for a long while was a very male field, despite the early presence of women students. Since the 1970's, the proportion of female and male architectural students has been nearly 50/50, but architectural education remains predominantly in male hands. Of the 25 full and associate professors of architecture at the three schools, one is a woman, but the proportion is somewhat higher at the lower teaching levels.

As architectural education in Finland has traditionally emphasized a close connection between theory and practice, professorships have usually been awarded to well-known practitioners - and fewer women than men have had the opportunity to build up the clientele to maintain a large practice. Organizational decision-makers are still mainly men, who rely on their networks based on school, university, military service and work-related acquaintances to determine who is asked to provide architectural services for their organization.

A woman architect at the drawing board - or, increasingly, at the computer - and at the work site is not an oddity in Finland. Nevertheless, women architects still want to maintain their own organisation, even though most do belong to SAFA. The **Architectura** association was founded in 1942 in honor of **Wivi Lönn**, one of the early independent practitioners. **Architectura** arranges study tours and visits, exhibitions, discussions and lectures, thereby fulfilling its function as a forum where women architects make their voice heard and their visions seen.

Maarit Kaipainen
Chairwoman
Architectura, 1995-1996

Window on the past

This group of children was photographed in Fitchburg (MA) on March 17, 1918, by the late Aarne J. Parker (1902-1995). They are (left to right): Kerttu Nuorteva, Pentti Nuorteva, Matti Nuorteva, Edward Hagelberg; Helena Hagelberg is in back of Matti. Their fathers - Santeri Nuorteva and Urho Hagelberg - both had worked at Raivaaaja Publishing Company.

A few years after this photograph was taken, the Nuorteva children went east to Soviet Karelia with their parents.

After World War II, Edward Hagelberg headed west to California. The last survivor of the above group, he died December 21, 1996, in Sonoma.

Jonathan Ratila

Photo: Aarne J. Parker Collection / Finnish Cultural Center

The telephone jangles; medical orderlies to the pill-box. Well I thought to myself, no good will come of this. The medics are a bit reluctant to go, but the second lieutenant sets off taking me and the medics with him to see what's up. I can't say that I was that keen to go into any kind of death-trap myself, but I couldn't very well refuse.

An increasing roaring comes to meet us. We can already see from far away that the whole pill-box is skew-whiff on the ground with one corner shot off. Just as we have to turn towards the trench we see one of the young tank-guns who is on guard in our sector dragging a couple of wounded behind him, away from that terrible hell of mud and shooting. The boy reaches us safely with his burden and from fear and strain explains to us, almost without pausing for breath, that there is a third man left behind in the pill-box crying and wailing unintelligibly and refusing to leave. As far as he could make out there was no blood to be seen.

We look at each other, but nobody makes a move. The barrage is so hellish that no sane man would go out and flounder about in it. It would be suicide.

The second lieutenant clenches his teeth till his cheeks turn white and blowing out air as if he's never going to need it again, he begins to crawl towards the tilted, swaying pill-box.

An authentic battle picture from Finland's Winter War -

Artillery Barrage at Taipaleenjoki

by Paavo Rahikainen
translated by Nicholas Mayow

He gets right up to it by wriggling on his belly and the shooting stops immediately.

Quickly we set off after him just in time to see the new corporal battering the lieutenant against the wall like an empty sack. Three of us go to the rescue, two medical orderlies and me, but as soon as I catch hold of the man's arm he jerks me into the corner of the shelter so hard that my helmet rattles.

That won't do at all, so all four of us hang on to him like leeches, one on each limb and we overcome the man who's howling and foaming at the mouth. We fall flat on top of the madman panting, but he shakes us off incredibly easily, although we don't let go our hold on him.

At that moment it's almost as if the man snaps in half. I can't tell whether I heard it, or whether I felt it, but at the same moment he slumps down, paralyzed into a heap and a groan of animal-like intensity comes from his lips.

We lead him away from the shelter like wet rag. The man has no will of his own, he has nothing to say, he only stares with huge, motionless eyes if you speak to him and he whines a low-pitched grating moan.

We hand the corporal over to the field dressing station and

once again we are without a leader for the light machine-gun platoon.

So the days go by without anything more remarkable happening. Halfway through February the shells begin to rain down particularly heavily, accompanied by aerial bombing just so as we won't drop off to sleep.

On the morning of the nineteenth we feel a more than usually intense concentration of fire seeking out us grey rags from our ranged trenches.

The firing gets fiercer and fiercer and the men are all ordered to their posts because after a concentration of fire there has always been an attack. So we wretches have to stand that torrent of fire for God knows how long.

Fearfully I eye-up the surroundings. Everywhere there are explosions and clouds of smoke wherever you look. A shot cracks into a tree beside my look-out post. The fear, in fact, has already gone. The firing is so intense and the concentration is so precise that I cannot believe anyone else except me and my mate are still alive, shivering and frightened together in the same bolthole. It doesn't even feel cold here anymore, the tension has killed off all human frailty.

The second lieutenant crawls past on a tour of inspection, just as an anti-tank shell cracks into the base of a tree at ground level. A piece of hot shrapnel drops onto the wall of snow between him and me, melting a hole into which it disappears. I report that the enemy, having spotted our look-out post, is hammering away at the tree and all around our dug-out.

"You have been sloppy and given away your position by careless observation", said the lieutenant. "Come out of there now and be more careful next time."

All three of us crawl away, noses against the soles of each other's boots when something screeches nearby. I spin round behind my mate into our dugout, when the observation post which we have just left flies into the air under a direct hit from a mortar.

I bless myself and cross my hands. Providence brought the lieutenant to us at just the right moment. My oppo is as white as a sheet - it shows even under his half-inch growth of beard and the dirt which covers his face.

He sighs with relief and turns towards the dugout again crawling behind the lieutenant, when suddenly we notice we're lying on top of

countless round brownish things left there by the boys during their long stretches of guard duty. But despite the fact that our groundworks are a bit on the lumpy side, this bolthole is a hundred thousand times better than the one we just managed to crawl away from a moment ago, at the eleventh hour.

We can't see the lieutenant any more, but we keep going, when suddenly there's that screeching sound again. You can hear it amazingly clearly when it's whistling overhead or when it's coming straight at you.

Again the roll into a dug-out. Thank God they're so close together. In front of us there's an explosion about ten yards away.

We carry on crawling as soon as the firing's over and just as we get round the corner we can see the new corporal in the arms of the slowly moving second lieutenant. We hurry over to help and as soon as we get there I can see that the man has a piece of shrapnel the size of my fist under his left shoulder blade. There is blood gushing from the hole, mixed with air bubbles and there is bloody froth on his lips.

There is nothing I can do. At that moment the corporal opens his eyes, looks at the lieutenant and breathes out slowly through his bloody, foam-flecked mouth.

"I'm dying, send my watch to

turn to BARRAGE page 14

BARRAGE

from page 13

my mother. Win the waaarhrhrrh..."

The end. We drag the chap a little to one side and my mate goes to fetch a blanket, so it's easier to carry him in the confined space of the trenches.

Aeroplanes! I can hear a droning noise from somewhere. I look up at the sky and see a flight of nine machines dropping cylinders about three feet long. I measure the distance in both directions, but there's no chance. I can't get past the dropping zone, so I might just as well curl up where I am.

Something whistles down in a heart-stopping way. I can't hear any other explosions, even though they're going on all around me at full-blast, only the breathtaking, screaming whizz of the flying bombs as they drop down. Hunched up where I am, I screw up my eyes tight shut and with every muscle tensed I try to make myself as non-existent as I can to give the smallest possible target area.

I cannot describe the mental agony that I feel in the short time it takes for the bomb to travel from the plane to the ground. I am so frightened and cry out with such intensity to be saved and protected that the sweat pours from my temples.

"Have mercy on this miserable wretch, strike now..." rings out an instant before a thunderflash rips out close beside me.

Even though I screw up my

eyes with all my strength, the flash strikes behind the lids, the dazzling bolt of lightning rendering the sight organs senseless. I am blown off the ground by the force of the explosion and drop back to earth again.

Silence. Has the end come? The thought flashes somewhere, I don't know where. Am I alive, or am I dead? I don't know. I breathe in air... I still need that, my brain signals. I carefully open my eyes, they presumably work too if I still need air.

I am buried up to my neck in snow, twigs and earth. With great difficulty I try to get up, when a bullet whines past somewhere and I remember that this is not the only way to die in the war.

Carefully I check myself over and confirm that I am still on the feeding-strength. With a quick glance around I can see that the artillery and mortar barrage is still as hopelessly heavy as before the bombing.

At the same time I realize that beside me there is a five-yard-wide crater which borders the edge of the trench just where I am. Twenty yards further on, in the direction of the shelter, there is another one the same in the middle of the trench.

"My mate," flashes through my brain, "he's fetching the blanket."

I crawl forward towards the shelter and round the first corner I find my mate digging

turn to BARRAGE page 16

ARCHITECTS

from page 12

nobility. Already in her youth, Lagerborg displayed considerable drawing talents, and in addition to her degree from the Helsinki Polytechnic, she completed courses to qualify her as an art teacher. She graduated in 1892 together with Ines Holming. Prior to them, only Signe Hornborg had completed similar studies.

Holming and Lagerborg were the first women architects to enter the service of the state building administration. Upon graduating they were employed by the State Board of Public Building. Lagerborg worked there as a civil-service architect until her marriage in 1905.

This work was largely anonymously involved with a various construction projects of the Board, which means that there is no precise information on Lagerborg's oeuvre during these years.

She was, however, an architect for a private child-care association (*Barnvårdsförening*) for several years, in which connection she designed four buildings in Helsinki for the association. These were a children's shelter in Kallio (1895) and a creche and home for mothers built in connection with it; in 1910 a home for convalescent children was built in the Töölö section of Helsinki.

Signe Lagerborg married her colleague, the architect Gunnar Stenius in 1905. It was

quite common for early women architects in Finland to marry either a colleague or a professional in a nearby field, such as a civil engineer or an artist. This also made it possible for women to continue their own careers in architecture.

Many of the women were assistants to their architect husbands. The Steniuses collaborated in this way, although Signe Lagerborg-Stenius still designed buildings after her marriage. She was also a politically active member of the Swedish Party, and a women's activist. Signe Lagerborg was chairperson of the Svenska Kivinnoförbundet Swedish-speaking women's organization for many years.

Olivia Wivi Lönn (1872-1966)

Wivi Lönn was a prominent figure among Finnish women architects. The daughter of a brewery accountant, she was the fifth woman to graduate in architecture from the Helsinki Polytechnic in 1896.

Her pioneering role, however, is largely due to the fact that she refused to accept less valued tasks than her successful male colleagues. Accordingly, she did not take up employment in the national building administration, and chose to establish her own office in Tampere.

Wivi Lönn had studied at the Helsinki Polytechnic with the architects Herman Gesellius, Armas Lindgren and Eliel Saarinen, who rose to fame during the 1890s. From time to time, Lönn assisted these colleagues, and she became life-long friends with Armas Lindgren.

Lönn produced her most significant works in Tampere around the turn of the century. She won architectural competitions held for an important primary school, the city fire station, the Voluntary Fire Brigade building (not realized), and the Tampere

Commercial College.

In addition, she was given commissions for the design of several schools, including the new premises of her old school, the Tampere Girls' High School, which was completed in 1902 and was her first major project.

The city fire station can be regarded as the leading achievement of Lönn's career, in both technical and aesthetic terms. This building, partly clad with natural stone and still in original use, was completed in 1908.

An interesting aspect of Lönn's career was her long-term collaboration with the architect Armas Lindgren. When Lindgren, Gesellius and Saarinen discontinued their joint office in 1905, Lindgren began to collaborate with his old friend Wivi Lönn. Working together, they won two highly significant architectural competitions, for the Helsinki Students Union building (1907-1908) and for the Estonia Theatre in Tallinn, Estonia (1908-1909).

Alongside these projects, Lönn carried on her own practice, preparing, among other works, her design for the Tampere Voluntary Fire Brigade Building in 1908, and a project for a high school in Mikkeli in 1909.

Wivi Lönn focused on rational and practical planning and design, and also supervised work at the building site. School architecture and the design of complex spaces were her forte.

Finnish architectural history, however, has largely neglected works of this exceptionally gifted architect, placing her in the shadow of her male colleagues. For many years, the Helsinki Students Union and the Estonia Theatre in Tallinn, planned and designed jointly by Lönn and Armas Lindgren, were attributed solely to the latter.

Renja Suominen-Kokkonen
Architect
Finnish Features

DESTRUCTIVE FORCES

from page 8

down on her knees against the bed, praying. She prayed in her own peculiar way, in a sweet, gentle voice that had a softening effect on the man, as if something supernaturally holy and soothing were in this room. "Dear and beloved Almighty God, who has dominion and power in heaven and on earth, without whom we would not be — you seek out your people. At times your pathway teems with abundance, but we do not thank you. You punish us with hunger and hard times that we might humble ourselves. Teach us, O Lord, not to believe that our greatest happiness lies in a table

richly set, but to find it in you, in your everlasting love. But do not let us sleep in sin, do not punish us with your fearful rod, do not turn your face away, Lord..."

Janne sat down quietly in a chair. A violent shudder ran through him, which shook his powerful shoulders and made his jaw tremble. As if moved by some secret power, he fell clumsily to his knees against a chair and began to weep.

To be continued

Translation © 1996
Richard Impola



Finland
Visions and Verse
of a Land and its People

1997
Collector's Calendar

1997 Finland Collector's Calendar
Color Photographs of Finland
Decorative Folk Painting by Bobbie Peterson
(Mahogany red is the background of the calendar's cover shown above)
Published by Paulstad Communications
size 9 1/4 x 13

\$9.95 (add \$1.50 for postage and handling)
Mass. residents add 50 cents sales tax

RAIVAAJA
P.O. Box 600, Fitchburg, MA 01420-0600

Suomen uutisia

Valmetille taas tilaus Koreasta

Valmet on saanut jälleen paperikonetilauksen Koreasta. Tilaaaja on maan johtava pehmopaperin valmistaja Yuhan-Kimberly Ltd. Pehmopaperikoneen myyntihintaa ei julkisteta, mutta yleensä paperikoneet maksavat noin 150-200 miljoonaa markkaa.

Kone valmistetaan pääosin Valmetin Karlstadin tehtaalla Ruotsissa.

Valmet on toimittanut valtaosan Korean paperikoneista.

(Demari)

Suomeen uusi hotelliketju

Parikymmentä yksityistä hotelliä eri puolilla Suomea aloittaa yhteistyön maailman suurimman hotelliketjun Best Westernin kanssa. Nyt syntyneeseen ryhmittymään kuuluu hotelleja myös Baltian maista ja Veneäjältä.

Best Western -ryhmä tuo ketjun maailmanlaajuisen varausjärjestelmän sekä kanta-asiakasjärjestelmän myös suomalaisten ulottuville.

Ketjuun on pyritty saamaan mukaan suurimmat yksityiset hotellit Suomessa. Hotelleja ketjussa on yli 3,500 liiki 70 eri maassa.

Dieselautojen suosio kasvussa

Dieselautot lisäsivät suosioaan Suomessa viime vuonna. Uusista henkilöautoista lähes 14 prosenttia oli dieselaita, kun normaalisti osuus on ollut 5-8 prosenttia. Kaikkiaan Suomessa viime vuonna ostettiin lähes 96 000 henkilöautoa.

Jos maan talouskasvaa odotetusti, kauppiat uskovat myyvänsä tänä vuonna 110 000 henkilöautoa. Se merkitsi 15 prosentin kasvua viime vuoteen.

Suurista kasvuluvuista huolimatta autokaupan määrät ovat kaukana huippuluvuista. Viikkaimmillaan autokauppa oli 1898, jolloin myytiin 177 000 henkilöautoa. Pohjanoteeraus taas oli 1993, jolloin ostettiin vain 56 000 henkilöautoa.

Suomessa myydysitä uusista henkilöautoista 40 prosenttia oli viime vuonna saksalaisia, 15 prosenttia japanilaisia ja vajaa 11 prosenttia englantilaisia.

THE FINLANDIA FOUNDATION
Metropolitan Chapter, Inc.
Meetings every 2nd
Friday of the month from
October through May.
**CENTRAL
PRESBYTERIAN
CHURCH**
593 Park Ave & 64th St., NYC
Mailing address for
information
P.O. Box 2590
Grand Central Station,
New York, NY 10163

Suomen uutisia

Pääministeri Paavo Lipponen uudenvuoden tervehdyksessään:

Taloukskasvussa on ylitettävä eurooppalainen keskitaso

Suomen pääministeri Paavo Lipponen (sd) mukaan työllisyyden parantamiseen vaaditaan eurooppalaisen keskitason ylitettävää taloukskasvua. Uudenvuoden tervehdyksessään Lipponen sanoi, että kasvun ylläpitäminen edellyttää ajan tasalla olevaa selvitystä kansallisesti merkittävistä investointitarpeista ja mahdollisuuksista.

Lipponen totesi tervehdyksessään, että teollisten investointihankkeiden kehittämisessä voidaan nojautua hallituksen elinkeinopoliittisiin linjauksiin ja tämän vuoden aikana laadittavaan energiapolitiittiseen selvitykseen.

Hallituksen jatkotoimissa Lipponen painottaa palkkaverotuksen

verotuksen keventämistä ja aktiivisuutta työvoimapolitiikassa. Pitkäaikaistyöttömien tilanteeseen aloitetaan puuttua jo lähiviikkoina täsmennettäessä hallituksen työllisyysohjelmaa.

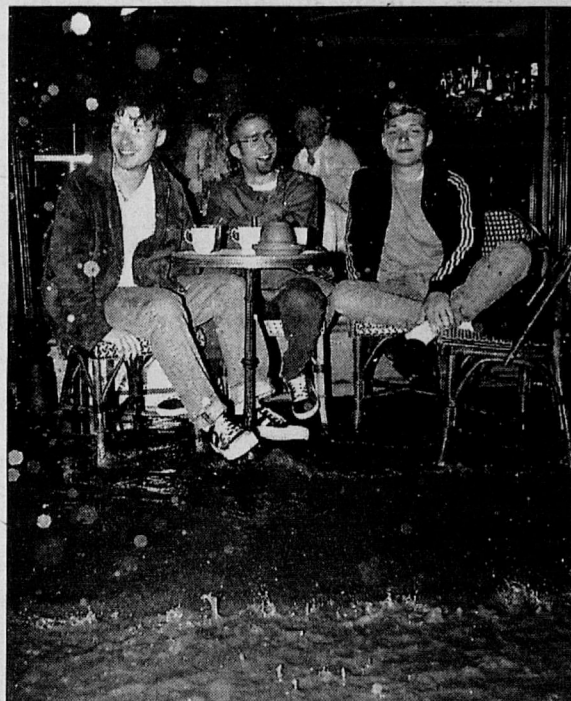
Lipponen katsoo Suomen saavutaneen arvostetun aseman EU:ssa.

1996 normaali säävuosi

Viime vuoden heinäkuussa satoi kaikkialla Suomessa vähintään 2,5-kertaisesti normaaliin verrattuna, ja elokuussa Lapissa oli ennätysmäärä hellepäiviä. Elohopea kipusi Kevolla ja Ivalossa seitsemänä päivänä +25 Celsius asteen yläpuolelle. Jopa marraskuussa sateet olivat kolminkertaisia tavanomaiseen nähden.

Silti vuosi 1996 jää Suomen säätilastoihin normaalina, kertoo Ilmatieteen laitos. Pari kylmä ja muutama lämmin kuukausi tasoittivat vuoden keskilämpötilan.

(HS)



Heinäkuun ensimmäisellä viikolla rankkasateet yllättivät Esplanadin kahvila-asiakkaat Helsingissä.

1997
Helsinki
5-days
airfare included
\$499*

During January and February. Depart New York on Thursday and return on Monday. Price includes roundtrip airfare on Finnair, transfers between airport and Helsinki, 3-nights accommodations in a first-class hotel, buffet breakfast daily.

Here is the perfect chance to go to Finland to visit friends and family. For information and reservations, please call today.



Norvista TRAVEL **HANSLIN** SERVICE

228 East 45th Street • New York, NY 10017

(800) 677-6454 • (212) 818-1198

* Price per person double occupancy from New York. Does not include \$22.95 in taxes, government and facility usage fees. Last departure date: 2/27/97.

RAIVAAJA

TILAUS JA/TAI OSOITTEENMUUTOS

Osoitteen muuttuessa
liittää vanha osoite mukaan

NIMI _____

OSOITE _____

Uusi tilaus _____ uudistus _____

Maksu \$ _____

TILAUSHINNAT:

USA: 12kk \$28.00; 6kk \$20.00; 3kk \$16.00
Ulkomaat: 12kk \$33.00; 6kk \$25.00

Raivaaja

P.O. Box 600

Fitchburg, MA 01420-0600

Puh. 508-343-3822 Fax: 508-343-8147

Kainuun Jazzkevät ei tingi tasostaan

Neljästoista Katnuun Jazzkevät järjestetään 22.-25. toukokuuta Kajaanissa. Sen aikana kuullaan musiikkia noin 20 tapahtumassa. Jazzkeväiden taiteellisena johtajana toimii säveltäjä Heikki Sarmanto.

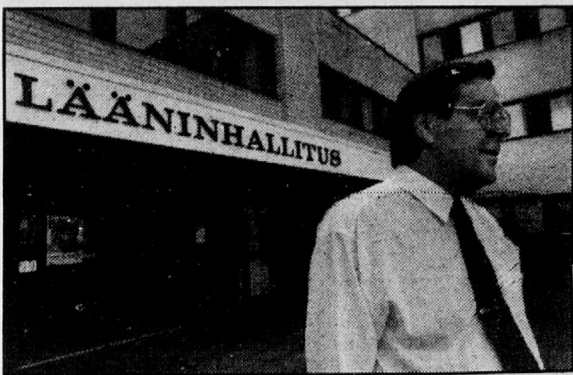
Jazzkeväiden johtajana on edelleen Unto Tornainen, joka vastaa ohjelmiston kokoamisesta. Tulevan kevään tapahtumassa on satsattu tuttuun tapaan laatuun.

"Vaikka esiintyjiin käytettävä rahamäärä on laskenut 380 000 markasta 250 000 markkaan, niin esiintyjien laadusta ei ole lähdetty tinkimään. Samoin esiintyviä yhtyeitä on entinen määrä, mutta säästöjä on saatu aikaan lähinnä hankkimalla pienempiä orkestereita. Näin olemme saaneet puristettua matkalaukkuja pienemmiksi", selvittää Tornainen.

Dave Liebman vetonaulana

Vaikka kevään jazzeissa on vahvasti esillä suomalainen ja skandinaavinen jazz-musiikki, niin esiintyjä riittää ympäri maailmaa.

"Ulkomaisista nimistä on tulossa maailmaan kärkinimiin kuuluva sopraanosaksofonisti Dave Liebman, kitaristi Larry Coryell, Kainuussa erittäin suosittu The Ray Gelato Giants, upea unkarilainen maailmanmusiikkiyhtye Kornell Horvat's Music World ja ruotsalainen Jan Allen Trio", luettelee Tornainen



Lääninhallituksensa menettävä Kalevi Kivistökin on saanut kelkan kevääksi Kajaaniin.

tulevaa ohjelmistoa.

"Suomalaiset taiteilijat tekevät kansainvälisiä yhteistyöprojekteja. Eero Koivistoinen tuo juhlille skandinaavisen kvintettinsä, Mika Mylläri tekee puolestaan yhdessä Larry Coryellin ja vielä vahvistamattoman solistin kanssa suomalaista musiikkia yhdessä So What Orchestran ja Pori Big Bandin puhaltajien kanssa."

Kajaanin kaupunki tulee entistä vahvemmalla panoksella mukaan tapahtuman järjestelyihin. Kaupungin vastuulle siirtyy markkinoinnin hoitaminen, joka on tähän saakka melkoisesti ontunut.

Maistiaisja maaliskuussa

Jazzin ystävät pääsevät Kajaanissa musiikin maakuun jo maaliskuussa järjestettävässä tapahtumassa. Konserteissa ja jameissa ovat mukana Ted Curson USA:sta ja Pori Jazz All Stars, So What Orchestra Kajaanista solistinaan rumpali Mika Mylläri sekä 8-miehinen dixieland orkesteri Dixie Harlem Jyväskylältä.

Pori Jazz All Starsissa soittavat Olli Ahvenlahti, Eero Koivistoinen, Jyrki Kangas ja Reiska Laine. Dixie Harlemin nimekkäin vahvistus on maaherra Kalevi Kivistö.

(Demari)

Jonas Lundqvistille Pro Operan palkinto

Balettitanssija **Jonas Lundqvist** on palkittu suomalaisen Pro Opera-yhdistyksen kannustusapurahalla. Palkinto on tarkoitettu nuorelle, lupaavalle taiteilijalle.

Udenvuoden aattona vietetyssä Suomen Kansallisbaletin Tähtien yö -gaalassa jaettu 25 000 markkan palkinto on tarkoitettu jatko-opintoihin ja kansainvälisiin kilpailuihin osallistumiseen.

Suomen Kansallisopperan tanssijana työskentelevä Lundqvist on opiskellut Suomen kansallisoopperan balettikoulussa ja Tukholmassa Svenska Balettskolanissa Juhani Teräsvuon, Ilkka Lammen ja Donald Kirkpatrickin johdolla.

Nyt ensimmäistä kertaa jaettu palkinto oli tarkoitettu balettitanssijalle; oopperatanssiaisissa 8. maaliskuuta jaetaan vastaava palkinto laulajalle.

Pro Opera on vuonna 1993 perustettu yhdistys, jonka tarkoituksena on tukea Kansallisoopperan ja Kansallisbaletin toimintaa sekä edistää näiden taidemuotojen tuntemusta valtakunnallisella tasolla.

(Demari)

Takuunimet Suomen kirjallisuuden kärjessä

Mitä Suomi lukee -kirjalistan kärjessä oli viime kuussa **Laila Hietamiehen** Satakielimetsä. Painosten kuningatarta seuraavat toisella ja kolmannella sijalla painosten kuninkaat **Arto Paasilinna** romaanilla Lentävä kirvesmies ja **Kalle Päätalo** uutuuudellaan Sateenkaari pakenee.

Kymmenen luetuimman kotimaisen kaunokirjallisuuden joukkoon ei mahtunut vielä joulun alla yhtään kuudesta tämänkertaisesta Finlandia-ehdokkaasta. Koko Suomen käsittävä kirjallista ajoittuu ajalle 2.-8. joulukuuta. Finlandia-palkinnon saaja, **Irja Ranen** kirjoittama Naurava neitsyt, julkistettiin 10. joulukuuta.

Käännetyn kaunokirjallisuuden listaa johti **Patricia Cronwell** Kay Scarpetta-dekkarilla Köyhien kalmisto. Toisena on **Andrei Makinen** Ranskalainen testamentti ja kolmantena **Stephen Kingin** Epätoivon kaupunki.

Muun kirjallisuuden johdossa on vuosikirja Mitä missä milloin 1997. Toisena seuraa **Heikki Uusitalon** toimittama Suuri tovelaulukirja 13 ja kolmantena **Jari Sarasvuon** Sisäinen sankari.

Suomalaisetkin havittelevat Grammyja

Äänilevy maailman grammy-palkinto ja tavoittelemassa on myös suomalaisia. Grammy annetaan 89 eri luokassa. Viihdemusiikki on näyttävästi esillä, mutta myös klassillisella musiikilla on omat luokkansa, ja tällä alueella suomalaiset ovat ehdokkaina.

Esa-Pekka Salonen on ehdokkaana kahdessa eri kategoriassa ja säveltäjä **Einojuhani Rautavaara** on asetettu tavoittelemaan säveltäjä-grammyä parhaan nykysävellyksen luokassa. Teos on *Angel of Light* ja Ondine levyllä sen esittää Helsingin kaupunginorkesteri **Leif Segerstamin** johdolla. Oopperaluokassa ovat ehdolla solistina **Jorma Hynninen** ja **Matti Salmi**.

Salonen tavoittelee kapellimestaripalkintoa sekä parhaasta orkesteriesityksestä että oopperasta. Orkesteriteos on Lutoslawskan toinen sinfonia ja orkesterina Los Angelesin filharmonikot. Ooppera on Dallapiccolon Vanki, ja sen nimiosasta Hynninen on saanut ehdokkuutensa. Matti Salminen kuuluu pääsolisteihin Nikolais Harnoncourtin johtamassa von Weberin *Talka-ampuja* oopperassa.

Musiikkihistoriikille Tieto-Finlandia

Kolme professoria, **Fabian Dahlström**, **Mikko Heiniö** ja **Erkki Salmenhaara** saivat vuoden 1997 Tieto-Finlandian. Heidät palkittiin neliosaisesta teossarjasta Suomen musiikin historia. Sarja on tieteen viimeinen sana suomalaisesta musiikkihistoriasta ja kansallinen merkkiteko, kiittää palkintolautakunta.

Dahlström, Heiniö ja Salmenhaara ovat kukin oman musiikkialueensa parhaita asiantuntijoita kotimaassaan. Yliopistollisessa toiminnassaan he ovat perehtyneet laajaan lähdeaineistoon, joka tuo esille runsaasti uutta ja unohtui jäänyttä tietoa Suomen musiikin vaiheista.

Teoassarjan arvo haku- ja tietoteoksenä säilyy vuosikymmeniä, ennusti palkintolautakunta. Lähes joka sivulla on "uutta tietoa", joka yhdistyy kirjoittajien persoonalliseen tutkijanotteeseen ja omaan kokemukseen musiikin maailmasta.

BARRAGE

from page 14

himself out from under the same avalanche as me. The boy's in one piece.

The racket of the barrage is stepped up to the extreme and lasts until dusk and twelve times the airforce drops bombs on our necks. It is already dark when the second lieutenant surprises us again by crawling round the corner.

We wonder at him being still alive, not to mention the others, but we hear that in spite of everything, our losses have been only the corporal and one devout believer who a couple of weeks ago was already talking about falling on this very day. And that's what happened, he stopped a stray bullet when he went to the door of the shelter to do the necessary. Apart from that he hadn't been outside the shelter all day.

"Hit him straight in the neck, broke his spine. A beautiful looking body - all in one piece," said the lieutenant.

The day is over, another "normal artillery barrage." But the No. 2 light machine gun platoon is again without a leader.

"Artillery Barrage at Taipaleenjoki" was previously published in Finnish in the work *Tavallinen päivä joella* (A Usual Day on the River), Helsinki, 1981.

Corporal Paavo Rahikainen was born in Helsinki in 1909. During the Winter War he was a section leader in the 19th Infantry Regiment on the Karelian Isthmus at Taipaleenjoki, near Lake Ladoga.

Finnish War Veterans Federation